

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

WT/GC/M/78

7 de marzo de 2003

(03-1315)

**Consejo General
10 de febrero de 2003**

ACTA DE LA REUNIÓN

celebrada en el Centro William Rappard
el 10 de febrero de 2003

Presidente: Sr. Sergio Marchi (Canadá)

<u>Asuntos tratados:</u>	<u>Página</u>
1. Irán - Solicitud de adhesión	2
2. Etiopía - Solicitud de adhesión.....	2
3. Consejo de los ADPIC - Informe sobre la aplicación del párrafo 6 de la Declaración de Doha relativa al Acuerdo sobre los ADPIC y la Salud Pública	8
4. Comité de Comercio y Desarrollo - Informe del Presidente del Comité en Sesión Extraordinaria sobre el trato especial y diferenciado, de conformidad con el párrafo 12.1 de la Decisión Ministerial de Doha sobre las cuestiones y preocupaciones relativas a la aplicación	9
5. Comité de Asuntos Presupuestarios, Financieros y Administrativos - Informe de situación sobre el examen por el Comité de los métodos aplicables a los futuros ajustes de la remuneración.....	29
6. Informe del Presidente del Comité de Negociaciones Comerciales	30
7. Programa de Trabajo sobre las Pequeñas Economías - Informe del Presidente de las Sesiones Específicas del Comité de Comercio y Desarrollo.....	34
8. Examen de la exención prevista en el párrafo 3 del texto que incorpora el GATT de 1994 al Acuerdo sobre la OMC.....	34
9. Propuesta para remover y evitar inconsistencias en los textos de los Acuerdos de la OMC - Comunicación de Chile.....	36
10. Quinto período de sesiones de la Conferencia Ministerial - Cuestiones administrativas.....	40
a) Informe anual del Consejo General a la Conferencia Ministerial - Declaración del Presidente	40
b) Asistencia de observadores de los gobiernos y las organizaciones internacionales intergubernamentales - Declaración del Presidente	40
c) Asistencia de las organizaciones no gubernamentales - Declaración del Presidente.....	42
d) Elección de la Mesa del quinto período de sesiones - Declaración del Presidente	42

11.	Plan de Pensiones de la OMC - Elección de un suplente para el Consejo de Administración - Propuesta del Presidente	43
12.	Nombramiento de los Presidentes y Vicepresidentes de los órganos de la OMC.....	43
13.	Reunión del Consejo General sobre Coherencia en la Formulación de las Políticas Económicas a Escala Mundial	44
14.	Mejora de los servicios prestados por la Secretaría a los Miembros	45
15.	Posibilidad de una breve pausa antes de la Quinta Conferencia Ministerial	45
16.	Elección del Presidente.....	46

1. Irán - Solicitud de adhesión (WT/ACC/IRN/1)

1. El Presidente señala a la atención del Consejo la comunicación de Irán distribuida con la signatura WT/ACC/IRN/1, en la que se solicita la adhesión al Acuerdo sobre la OMC de conformidad con el artículo XII. Recuerda que el Consejo General examinó por última vez esta cuestión en su reunión de diciembre de 2002 y acordó volver sobre ella en la presente reunión.

2. El representante de los Estados Unidos dice que su Gobierno sigue examinando la cuestión de la adhesión de Irán a la OMC y que su delegación no tiene nada que añadir a la declaración hecha en la reunión de diciembre del Consejo General.

3. El representante de Malasia, hablando en nombre del Grupo Informal de Países en Desarrollo, dice que estos países toman nota de la declaración de los Estados Unidos. Observan con pesar que los Estados Unidos no están en condiciones de dar una respuesta positiva a esta cuestión y siguen esperando que esa respuesta positiva llegue en la siguiente reunión del Consejo General.

4. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas y acuerda volver sobre esta cuestión en su siguiente reunión.

2. Etiopía - Solicitud de adhesión (WT/ACC/ETH/1)

5. El Presidente señala la comunicación de Etiopía distribuida con la signatura WT/ACC/ETH/1, en la que se solicita la adhesión al Acuerdo sobre la OMC de conformidad con el artículo XII.

6. El representante de Etiopía, hablando en calidad de observador, dice que su Gobierno está absolutamente convencido de que la mejor manera de acelerar el crecimiento económico y el desarrollo es integrar su economía en el sistema multilateral de comercio. Ser Miembro de la OMC es formar parte del sistema multilateral de comercio basado en normas, lo que crearía confianza en los inversores y serviría de instrumento para atraer inversiones extranjeras directas con el fin de diversificar la base de producción y aumentar la capacidad de oferta del país. Contribuiría también a garantizar un acceso a los mercados previsible y transparente. La participación efectiva de los países menos adelantados en el proceso de adopción de decisiones del sistema multilateral de comercio servirá de estímulo a esos países para pensar que la velocidad, naturaleza y dirección de la globalización son compatibles con sus necesidades de desarrollo. Son algunas de las razones por las que su Gobierno se ha decidido a iniciar el proceso de adhesión a la OMC y formar parte del sistema multilateral de comercio.

7. Etiopía tiene la condición de observador en la OMC desde octubre de 1997, condición que se ha renovado en mayo de 2002. Durante este período el Gobierno de Etiopía ha hecho todo lo posible

para ir familiarizándose con los Acuerdos de la OMC y el funcionamiento del sistema multilateral de comercio, así como para aumentar su capacidad de negociación. El Gobierno ha encargado también la realización de un estudio para determinar todas las consecuencias de los Acuerdos de la OMC para la política económica y las estrategias sectoriales de Etiopía. Además, para hacer que las diferentes partes interesadas del país tengan conocimiento del sistema multilateral de comercio y el marco de la OMC, en 1998 y 1999 se organizaron, en colaboración con las Secretarías de la OMC y la UNCTAD, dos talleres nacionales. Pese a esos esfuerzos, la capacidad institucional de Etiopía para abordar los complejos acuerdos, procedimientos y decisiones de la OMC no ha alcanzado aún el nivel deseado. Por consiguiente, necesita más asistencia técnica y creación de capacidad, que abarque todas las etapas del proceso de adhesión, y pide a todos sus asociados para el desarrollo que le presten la asistencia y el apoyo necesarios a ese respecto.

8. Con una superficie de 1,1 millones de kilómetros cuadrados y una población de 67 millones en 2002, Etiopía ocupa el tercer lugar entre los países con mayor densidad de población de África. El país tiene una larga historia, un patrimonio cultural diverso y un potencial de recursos para el desarrollo razonablemente bueno. No obstante, los años comprendidos entre mediados del decenio de 1970 y la caída del gobierno militar en 1991 constituyeron un período de agitación y estancamiento económico. Los resultados de la economía durante ese período revelaban el empeoramiento de las condiciones socioeconómicas a un ritmo acelerado. La tasa de crecimiento del PIB era en promedio del 1,5 por ciento pero, en cambio, la población crecía a un ritmo de aproximadamente el 3 por ciento anual, lo que daba lugar a un estancamiento de los ingresos por habitante y, por ende, a un empeoramiento de las condiciones de vida. La balanza macroeconómica estaba también en crisis, con una tasa de ahorro muy baja y una inflación que alcanzaba el 21 por ciento. Esta situación se produjo como consecuencia de políticas económicas dirigidas que restringían la función del sector privado, la larga guerra civil y la persistente sequía, todo lo cual llevó a la economía a una profunda crisis. Esas condiciones obstaculizaron considerablemente el muy deseado desarrollo socioeconómico del país, y la pobreza se extendió a la gran mayoría de la población. Tras la caída del régimen militar en 1991 y el establecimiento primero del Gobierno de Transición y después del Gobierno de la República Democrática Federal de Etiopía en 1995, el país ha registrado un notable avance en los frentes político y económico.

9. La transformación política ha consistido principalmente en el cambio del hasta entonces Estado unitario en un sistema federal, el paso de un sistema de partido único a un sistema de múltiples partidos y la institución de los derechos humanos con el apoyo de un poder judicial independiente. Esos acontecimientos han proporcionado a la nación un considerable dividendo de paz y estabilidad. En el frente económico, el Gobierno ha iniciado y aplicado con éxito una serie de programas de reforma económica respaldados por las instituciones financieras multilaterales y otros asociados para el desarrollo multilaterales y bilaterales. Esos programas de reforma económica tienen por finalidad reorientar la economía de manera que de una economía dirigida pase a ser una economía de mercado, racionalizar la función del Estado y crear un entorno jurídico, institucional y de política propicio al desarrollo del sector privado. La adopción de la estrategia de industrialización inducida por el desarrollo de la agricultura (ADLI) sirve de marco a largo plazo y de dirección a los programas de reforma. Además, se han aplicado varias políticas de reajuste estructural, entre ellas la plena liberalización de los precios y los mercados, la supresión de las subvenciones y la realización de la reforma de la función pública con el fin de aumentar la eficiencia y la responsabilización. Se ha procedido a la liberalización del régimen cambiario y también a la del régimen de comercio exterior mediante la supresión de los contingentes y la reducción progresiva de los aranceles aplicados a las importaciones: la última reducción se llevó a cabo en enero de 2003 y ha situado el arancel medio ponderado en el 17,5 por ciento. Se ha procedido asimismo a la privatización de la mayoría de las empresas públicas y a la reorganización de las restantes de manera que funcionen en condiciones puramente comerciales, y a la promulgación y revisión de códigos liberales en materia de inversiones; la última revisión tuvo lugar en julio de 2002. Todas esas medidas se han reforzado con disciplinas de política fiscal y monetaria. El favorable entorno de política creado por la reforma económica, unido a

la estabilidad macroeconómica, ha fortalecido al sector privado, reprimido durante el régimen anterior. El país ha elaborado y aplicado también una serie de programas sectoriales en materia de inversiones. Además, conocedor de que la reducción de la pobreza requiere enfoques del desarrollo multidimensionales y bien integrados, el Gobierno, al consolidar los resultados económicos hasta ahora logrados, ha elaborado y está aplicando un Programa de Desarrollo Sostenible y Reducción de la Pobreza.

10. Como consecuencia de esas y otras medidas, en los 10 últimos años la economía de Etiopía ha alcanzado una tasa media anual de crecimiento del 5 por ciento y se ha frenado la inflación por debajo del 5 por ciento en promedio, lo que representa una notable mejora si se compara con la situación del decenio de 1980. Esos resultados hubieran sido mucho mejores de no haber sido por las erráticas condiciones meteorológicas, las conmociones comerciales exteriores y el lamentable conflicto fronterizo causado por el régimen de Eritrea. Su Gobierno estima que las medidas de reforma que ha venido aplicando de manera autónoma están en conformidad en muchos aspectos con las prescripciones de los Acuerdos de la OMC. Confía asimismo en que sirvan de ayuda en las negociaciones de adhesión de Etiopía. A este respecto, su Gobierno desea pedir a los Miembros de la OMC que, a su debido tiempo y en la medida apropiada, otorguen crédito a Etiopía por las medidas de liberalización aplicadas en el marco del programa de reajuste estructural. Su Gobierno reconoce que la adhesión a la OMC es un proceso complejo, largo y problemático para todos los países que la solicitan, especialmente para los países menos adelantados. Entre los problemas con que esos países se enfrentan cabe citar -por mencionar simplemente unos cuantos- la falta de comprensión de los Acuerdos de la OMC y de sus implicaciones para el desarrollo de un país, la deficiencia de los mecanismos de aplicación, la ausencia de una administración profesional y un sistema judicial, y los muy limitados recursos humanos y financieros. Si bien los países menos adelantados en proceso de adhesión no deben dejar piedra por mover para superar esos problemas, los Miembros de la OMC deben adoptar por su parte las medidas necesarias para facilitarles el proceso de adhesión y prestarles asistencia técnica. A este respecto, la Decisión sobre la adhesión de los países menos adelantados adoptada por el Consejo General en diciembre de 2002 (WT/L/508) es un importante paso en la debida dirección. Expresa el agradecimiento de su Gobierno a todos los Miembros por los esfuerzos por ellos desplegados para adoptar esa Decisión, y les pide que velen por su plena aplicación, de la que Etiopía espera beneficiarse. Los beneficios, tanto para los actuales Miembros como para los países que se adhieran, de lograr una participación universal son evidentes.

11. Da seguridades a los Miembros de la firme resolución de su Gobierno de cumplir los procedimientos establecidos para el proceso de adhesión. A este respecto, Etiopía ha establecido un servicio sobre la OMC en el Ministerio de Comercio e Industria y un comité nacional, integrado por representantes de diversos ministerios, organismos y otras partes interesadas, para ocuparse de las negociaciones de adhesión. Son algunas de las medidas preliminares que demuestran la resolución de su Gobierno de acelerar el proceso de adhesión. Etiopía confía en que esa resolución se vea complementada con el apoyo individual y colectivo de los Miembros para lograr el resultado deseado. Etiopía espera y desea mantener una interacción con el grupo de trabajo en los debates multilaterales y bilaterales encaminados a la conclusión de un protocolo de adhesión y una lista de compromisos en el marco de la OMC mutuamente satisfactorios. Su Gobierno permanece a disposición de los Miembros para facilitarles cuanta información pueda serles útil con respecto a su solicitud de adhesión.

12. Todas las delegaciones que hacen uso de la palabra acogen con calor la declaración de Etiopía y apoyan su solicitud de adhesión y el establecimiento de un grupo de trabajo que la examine.

13. El representante de Marruecos, hablando en nombre del Grupo Africano, felicita a Etiopía por su declaración. Los países del Grupo Africano apoyan plenamente la solicitud de adhesión de Etiopía, que desde 1997 viene ya realizando considerables esfuerzos para cumplir los Acuerdos de la OMC. En su condición de país menos adelantado, Etiopía debe beneficiarse del nuevo procedimiento

acordado por el Consejo General para facilitar y, sobre todo, acelerar la adhesión de los PMA, en particular los PMA africanos. Ello debe ir acompañado de la asistencia técnica requerida para fortalecer la capacidad del Gobierno de Etiopía en cuestiones comerciales multilaterales, de manera que pueda llevar a cabo las negociaciones de adhesión en condiciones óptimas. El Grupo Africano pide a los Miembros que respondan positivamente a la solicitud de Etiopía de asistencia técnica. Atribuye especial importancia a esta solicitud, por conocer los efectos positivos que el comercio puede tener en los esfuerzos encaminados a reducir la pobreza, especialmente en África, como se ha indicado y destacado en el último informe sobre los PMA elaborado por los PMA y la UNCTAD. Los países del Grupo Africano esperan que se dé a la solicitud de Etiopía la importancia prioritaria que requiere y, sobre todo, confían en que se le aplique el procedimiento acelerado y simplificado, ya que Etiopía viene expresando su interés en la adhesión desde 1997.

14. El representante de Bangladesh, hablando en nombre de los PMA, dice que, desde la perspectiva de estos países, la decisión de Etiopía de adherirse a la OMC es muy importante. Reafirma el principio de que los países más pequeños han de integrarse en el sistema multilateral de comercio lo más rápidamente posible, con el fin de obtener los beneficios potenciales que ofrece esa participación. La decisión de Etiopía refleja claramente su resolución de respetar el sistema multilateral de comercio basado en normas, y los PMA felicitan a Etiopía por su decisión. En Doha los Ministros dieron especial prioridad a la adhesión de los PMA. En el párrafo 9 de la Declaración de Doha atribuyen gran importancia a que los procedimientos de adhesión se concluyan lo más rápidamente posible, especialmente en el caso de los PMA. Además, en el párrafo 42 de esa Declaración los Ministros convienen en esforzarse por facilitar y acelerar las negociaciones con los PMA en proceso de adhesión. A raíz de esas decisiones, los Miembros trabajaron, bajo la dirección del entusiasta Presidente del Subcomité de los PMA, en la elaboración de Directrices para la rápida adhesión de los PMA, Directrices que el Consejo General adoptó en su reunión de diciembre de 2002. Los PMA esperan y desean trabajar en el marco de esas Directrices en lo que se refiere a la solicitud de adhesión de Etiopía.

15. Los PMA constituyen el eslabón más débil en la cadena formada por los Miembros de la OMC. Se enfrentan con desalentadores problemas para su desarrollo. Han reconocido esos graves obstáculos y están decididos a acabar con su marginación. En Doha los Ministros reiteraron su compromiso de aumentar la participación efectiva de los PMA en el sistema multilateral de comercio. Los esfuerzos de los PMA para integrarse en ese sistema tienen que complementarse con la cooperación y el apoyo de todos los Miembros. Los PMA esperan que Etiopía y los demás PMA en proceso de adhesión reciban con prontitud asistencia técnica adecuada que les permita adherirse rápidamente a la OMC. Con Etiopía son actualmente 10 los PMA en proceso de adhesión a la OMC. No todos ellos se hallan en etapas avanzadas del proceso. Los PMA instan a los Miembros a que ayuden colectivamente a los PMA en sus negociaciones de adhesión. Confían en que, al igual que en el caso de Etiopía, la adhesión de todos los PMA que deseen ser Miembros de la OMC siga una vía rápida y se realice en condiciones simplificadas que estén en consonancia con su nivel de desarrollo y su capacidad administrativa e institucional. Los PMA esperan con ansiedad que Etiopía se adhiera a la OMC como Miembro de pleno derecho y piden que los Miembros establezcan inmediatamente un grupo de trabajo que se ocupe de esa adhesión.

16. El representante de las Comunidades Europeas dice que Etiopía, en su condición de PMA, debe beneficiarse plenamente de un proceso de adhesión rápido, en consonancia con la Decisión del Consejo General de facilitar la adhesión de los PMA. La Comunidad está decidida a aplicar plenamente las Directrices pertinentes durante sus futuras negociaciones con Etiopía. Está dispuesta a seguir prestando asistencia técnica a Etiopía en esferas relacionadas con la adhesión a la OMC y, a este respecto, está en contacto con las autoridades etíopes para determinar qué necesidades son prioritarias. Por otra parte, los Miembros pueden basarse también en la experiencia adquirida en el Marco Integrado, en el que participa Etiopía.

17. El representante de la India dice que en la muy completa declaración de Etiopía se han expuesto en líneas generales las diversas medidas de reforma ya emprendidas por ese país, que representan un buen augurio para su rápida adhesión. Hace tiempo que la India mantiene firmes relaciones económicas y comerciales con Etiopía. Es evidente que este país se ha sentido animado por la Decisión del Consejo General de acelerar la adhesión de los PMA y ha decidido solicitar la adhesión. Recuerda la constructiva contribución de Etiopía en los debates del Subcomité de PMA cuando se examinaba el proyecto de decisión. La India confía en que el espíritu de la Decisión guíe a los Miembros en todo el proceso de adhesión de Etiopía. Etiopía se ha referido en su declaración a la necesidad de asistencia y apoyo, y su delegación respalda firmemente esa solicitud y considera que Etiopía merece todo el apoyo y la asistencia necesarios en su proceso de adhesión.

18. El representante de Israel acoge con agrado el comienzo del proceso de adhesión de Etiopía y confía en que sea rápido. Israel y Etiopía han mantenido relaciones de amistad durante milenios y, por consiguiente, constituye para Israel un especial placer apoyar plenamente la solicitud de Etiopía y desearle una rápida adhesión.

19. La representante de Kenya dice que, aparte de compartir una frontera común, Etiopía y Kenya son ambos miembros de la Unión Africana, el Mercado Común para el África Oriental y Meridional, y la Autoridad Intergubernamental de Asuntos relacionados con el Desarrollo. Etiopía, país menos adelantado con una población cercana a los 70 millones, ha emprendido reformas de mercado sustanciales mediante su programa de reajuste estructural. Es de esperar que, al adherirse a la OMC, Etiopía obtenga los beneficios resultantes del sistema multilateral de comercio. La pertenencia a la OMC contribuirá a aumentar la tasa de crecimiento de su producción industrial, estimada actualmente en el 7 por ciento, con lo que ampliará su base industrial más allá de los sectores de elaboración de productos alimenticios, bebidas, textiles, productos químicos, elaboración de metales, y cemento. Kenya insta a los Miembros a que consideren con ánimo favorable el establecimiento de un grupo de trabajo sobre la adhesión de Etiopía. En vista de la complejidad y los costos del proceso de adhesión, Etiopía necesita -y ha solicitado- asistencia técnica para acelerar su adhesión, y su delegación espera que los Miembros adopten una actitud favorable a ese respecto. Como país vecino, Kenya espera y desea participar activamente en el proceso de adhesión de Etiopía.

20. El representante del Pakistán dice que su delegación respalda plenamente las declaraciones hechas por los anteriores oradores. Las reformas expuestas en líneas generales en la declaración de Etiopía son muy importantes, y el Pakistán considera que ese país se ha preparado ya unilateralmente para cumplir las obligaciones dimanantes de la pertenencia a la OMC. En vista del entusiasmo de Etiopía y teniendo en cuenta el párrafo 9 de la Declaración de Doha, el Pakistán confía en que Etiopía pueda adherirse a la OMC lo antes posible.

21. El representante de China dice que su país mantiene una larga amistad y estrechas relaciones comerciales y económicas con Etiopía. Estima que la integración de este país en el sistema multilateral de comercio representará una contribución positiva a su desarrollo comercial, económico y social. Al mismo tiempo, la adhesión de Etiopía aumentará también la universalidad de la OMC. Dada la condición de PMA de Etiopía, los Miembros deben tener presente la Decisión sobre la adhesión de los PMA, en la que se establecen directrices que los Miembros han de seguir en sus negociaciones con los PMA en proceso de adhesión. Los Miembros deben aplicar fielmente esa Decisión en las negociaciones de adhesión con Etiopía, y China espera sinceramente que Etiopía pase a ser Miembro de la OMC en un próximo futuro.

22. El representante de los Estados Unidos acoge con agrado la decisión de Etiopía de proceder a poner su régimen de comercio en conformidad con la OMC y espera que este país no pierda tiempo en facilitar la información requerida para activar las negociaciones de adhesión. El Consejo General adoptó recientemente Directrices encaminadas a simplificar y racionalizar el proceso de adhesión de PMA como Etiopía. Ello deberá liberar a Etiopía de algunas de las cargas en materia de

procedimiento y recursos que acompañan normalmente a las negociaciones de adhesión, sin socavar la capacidad del proceso de adhesión para crear capacidad de comercio y promover la reforma económica y comercial. El proceso de adhesión a la OMC brinda a los países en proceso de adhesión, especialmente a los PMA, una oportunidad excepcional de promover la inversión y el crecimiento económico, mediante -entre otras cosas- el establecimiento de mayor transparencia, previsibilidad y el principio de derecho en la aplicación de las medidas comerciales, y el aumento del acceso a los mercados de bienes y servicios al reducir al mínimo los obstáculos no arancelarios y disminuir el costo del comercio internacional. Los Estados Unidos esperan con interés las negociaciones de adhesión y confían en dar la bienvenida a Etiopía como Miembro cuando concluyan.

23. El representante del Perú, hablando en nombre del GRULAC, dice que estos países, al igual que otros que han hablado anteriormente, consideran que en el proceso de adhesión de Etiopía debe tenerse en cuenta su condición de PMA. Es también importante que durante ese proceso se le preste toda la cooperación técnica necesaria.

24. El representante del Japón dice que su país tiene estrechos vínculos con Etiopía, con quien ha venido cooperando y contribuyendo a su desarrollo económico, y está dispuesto a fortalecer esas relaciones. La adhesión de Etiopía reforzará el sistema multilateral de comercio y contribuirá al desarrollo del régimen de comercio internacional. Al mismo tiempo, será beneficiosa para la promoción de la reforma económica de Etiopía en el contexto de la economía internacional. El Japón está dispuesto a participar activamente en las negociaciones, de conformidad con las Directrices sobre la adhesión de los PMA recientemente adoptadas.

25. El representante de Indonesia, hablando en nombre de los países de la ASEAN Miembros, dice que han escuchado cuidadosamente la declaración de Etiopía y creen firmemente que su adhesión contribuirá al fortalecimiento del sistema multilateral de comercio, al reunir a todos los interlocutores comerciales bajo el mismo conjunto de normas y disciplinas que prevén igualdad para todos los Miembros. Se han organizado dos talleres nacionales -con el apoyo de las Secretarías de la OMC y la UNCTAD- con el objetivo de que las partes interesadas de Etiopía conozcan el sistema multilateral de comercio y el marco de la OMC y los comprendan. Para Etiopía es esencial crear la capacidad humana e institucional necesaria y conocer mejor los Acuerdos de la OMC. La adhesión a la OMC sigue siendo un reto importante, especialmente para los PMA. La falta de la infraestructura y los mecanismos legislativos y de aplicación necesarios, así como de personal capacitado, obstaculiza la adhesión. Sin embargo, los Ministros reconocieron en Doha la urgencia de abordar ese problema. En el párrafo 9 de la Declaración de Doha se dice que la adhesión de los PMA sigue siendo una prioridad. Los países de la ASEAN Miembros esperan sinceramente que Etiopía tenga éxito en su proceso de adhesión.

26. El representante de Bahrein dice que su delegación espera que la adhesión de Etiopía sea rápida. Al ser un PMA, la solicitud de Etiopía merece se le dé prioridad.

27. El representante de Botswana felicita a Etiopía por su declaración y por sus denodados esfuerzos por cumplir los requisitos necesarios para la adhesión a la OMC. Es un ejemplo de un PMA que ha esperado durante mucho tiempo para poder cumplir esos requisitos. Es también satisfactorio que Etiopía sea uno de los primeros PMA que se benefician de las Directrices sobre la adhesión de los PMA recientemente adoptadas. Etiopía es la sede de la Unión Africana y Botswana desea su rápida adhesión.

28. El representante del Canadá dice que su delegación desea reafirmar su compromiso con respecto a la aplicación de las Directrices sobre la adhesión de los PMA recientemente acordadas, que tienen por objeto facilitar la adhesión de países como Etiopía.

29. El representante de Turquía felicita a Etiopía por su notable declaración. Turquía está dispuesta a prestar su apoyo a Etiopía en el proceso de adhesión. Está convencida de que la adhesión acelerada de Etiopía a la OMC tendrá un efecto positivo en la economía etíope y también en la vida cotidiana de su población.

30. El representante de Eslovenia, hablando también en nombre de Bulgaria, Croacia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, la República Checa, la República Eslovaca y Rumanía, desea a Etiopía una rápida inclusión como Miembro de la OMC.

31. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas y de las expresiones de bienvenida y apoyo, y acuerda establecer un grupo de trabajo con el mandato y la composición siguientes:

Mandato:

"Examinar la solicitud de adhesión al Acuerdo sobre la OMC de conformidad con el artículo XII presentada por el Gobierno de Etiopía, y hacer recomendaciones al Consejo General, entre las que podrá figurar un proyecto de Protocolo de Adhesión."

Composición:

Podrán formar parte del Grupo de Trabajo todos los Miembros que expresen el deseo de participar en él.

Presidencia:

El Consejo General autoriza a su Presidente a designar al Presidente del Grupo de Trabajo en consulta con representantes de los Miembros y el representante de Etiopía.

32. El Consejo General así lo acuerda.

33. El Presidente invita al representante de Etiopía a celebrar consultas con la Secretaría en cuanto al procedimiento que ha de seguirse, con respecto en particular a la documentación básica que ha de examinar el Grupo de Trabajo.

34. El representante de Etiopía, hablando en su condición de observador, agradece a las delegaciones su cálida acogida y el apoyo prestado a la solicitud de su país. Asegura a los Miembros que Etiopía hará cuanto esté en su poder para acelerar el proceso de adhesión. Agradece a los Miembros su confianza en los esfuerzos realizados y añade que Etiopía hará cuanto esté a su alcance para ser el tipo de Miembro adecuado.

35. El Consejo General toma nota de esa declaración.

3. Consejo de los ADPIC - Informe sobre la aplicación del párrafo 6 de la Declaración de Doha relativa al Acuerdo sobre los ADPIC y la Salud Pública

36. El Presidente recuerda que el Consejo General examinó este punto en su reunión de diciembre de 2002 e invitó al Consejo de los ADPIC a reanudar con prontitud la labor sobre esta cuestión a comienzos de 2003 para resolver las cuestiones pendientes en el texto del Presidente de 16 de diciembre, y a informar al Consejo General, con el fin de que en la primera reunión que éste celebrara en 2003 se adoptara una decisión encaminada a dar solución al problema identificado en el párrafo 6 de la Declaración de Doha relativa al Acuerdo sobre los ADPIC y la Salud Pública.

37. El Sr. Pérez Motta (México), Presidente del Consejo de los ADPIC, al informar de la continuación del examen de esta cuestión por parte del Consejo, recuerda que el 20 de diciembre el Consejo General acordó que el Consejo de los ADPIC reanudara con prontitud la labor a comienzos de 2003, para resolver las cuestiones pendientes en el texto que él había distribuido el 16 de diciembre, e informara al Consejo General, con el fin de que en la primera reunión que éste celebrara en 2003 se adoptara una decisión encaminada a dar solución al problema identificado en el párrafo 6. De conformidad con esas instrucciones, se ha ocupado activamente de celebrar consultas encaminadas a resolver el problema pendiente. Su impresión es que existe un deseo en general compartido de hallar una solución lo antes posible y de examinar positivamente las propuestas encaminadas a alcanzar el nivel de compatibilidad necesario para que el texto de 16 de diciembre sea aceptable para todos. De hecho, tiene la impresión de que en los últimos días se ha generado cierto impulso hacia el hallazgo de una solución y considera importante que se aproveche ese impulso. Ha estado estudiando determinadas ideas con los Miembros y ha obtenido reacciones positivas, pero es demasiado pronto para poder informar de que esas ideas puedan conducir a una solución final. En estas circunstancias, pide al Consejo General que considere la posibilidad de otorgar un período adicional para nuevas deliberaciones en las capitales y consultas en Ginebra. Su objetivo es tener algo más concreto que comunicar a los Miembros para el final de la reunión del Consejo de los ADPIC prevista para la semana del 17 de febrero.

38. El Presidente propone que el Consejo General tome nota del informe presentado por el Presidente del Consejo de los ADPIC sobre la situación de sus nuevas consultas y acuerde suspender el debate de este punto y volver sobre él en la reanudación en breve de la reunión.

39. El Consejo General así lo acuerda.¹

4. Comité de Comercio y Desarrollo - Informe del Presidente del Comité en Sesión Extraordinaria sobre el trato especial y diferenciado, de conformidad con el párrafo 12.1 de la Decisión Ministerial de Doha sobre las cuestiones y preocupaciones relativas a la aplicación

40. El Presidente recuerda que el Consejo General examinó esta cuestión en su reunión de diciembre de 2002 y autorizó al Comité de Comercio y Desarrollo en Sesión Extraordinaria a proseguir la labor encaminada a finalizar su informe sobre el trato especial y diferenciado, de conformidad con el párrafo 12.1 de la Decisión Ministerial de Doha sobre las cuestiones y preocupaciones relativas a la aplicación, e indicó que le informara al respecto en su primera reunión de 2003.

41. El Sr. Smith (Jamaica), Presidente del Comité de Comercio y Desarrollo en Sesión Extraordinaria, al informar sobre esta cuestión, recuerda que cuando el Consejo General se reunió en diciembre indicó que el CCD en Sesión Extraordinaria no había podido finalizar su informe y no estaba, por tanto, en condiciones de presentar al Consejo General, de conformidad con su mandato, un informe con recomendaciones claras para una decisión. Señaló a la atención del Consejo General el proyecto de informe en curso de examen en el CCD en Sesión Extraordinaria e indicó que había dos cuestiones principales pendientes: el CCD en Sesión Extraordinaria no había podido llegar a un acuerdo sobre i) un conjunto de propuestas relativas a Acuerdos específicos, y ii) el camino a seguir. El Consejo General dio instrucciones al CCD en Sesión Extraordinaria de proseguir la labor encaminada a finalizar su informe e informar al respecto en la presente reunión. El Consejo tiene ante

¹ En una comunicación de fecha 3 de marzo de 2003 (JOB(03)/46) el Presidente informó a los Miembros de que, por las razones en ella indicadas y a la luz de una carta que le había dirigido el Presidente del Consejo de los ADPIC, la reunión del Consejo General de 10 de febrero se consideraría concluida a menos que alguna delegación le informara para el 5 de marzo de su deseo de que el Consejo General la reanudara en los días siguientes. No se ha recibido ninguna comunicación al respecto.

sí el informe finalizado por el CCD en Sesión Extraordinaria (documento TN/CTD/7). El informe consta de dos secciones principales. En la primera parte se expone fácticamente, de manera resumida, la labor del CCD en Sesión Extraordinaria desde julio de 2002, fecha en que se presentó al Consejo General el informe anterior. Desde entonces el CCD en Sesión Extraordinaria ha celebrado nueve reuniones formales y numerosas reuniones informales. Ha recibido 15 comunicaciones de los Miembros y ha examinado durante sus reuniones propuestas relativas a Acuerdos específicos, cuestiones sistémicas y transversales, el mecanismo de vigilancia y, con carácter preliminar, la incorporación del trato especial y diferenciado en la estructura de las normas de la OMC.

42. En la segunda parte del informe se formulan recomendaciones sobre el camino a seguir. El CCD en Sesión Extraordinaria recomienda que el Consejo General tome nota del acuerdo de principio alcanzado con respecto a 12 propuestas relativas a Acuerdos específicos y vuelva a examinar la cuestión de la adopción de esas propuestas en fecha posterior. Recomendando asimismo que el Consejo General "ofrezca aclaraciones, según considere apropiado, con respecto al párrafo 44 de la Declaración Ministerial de Doha y el párrafo 12 de la Decisión sobre las cuestiones y preocupaciones relativas a la aplicación, y los medios ... para dar efecto al mandato". Por último, recomienda que entretanto el CCD en Sesión Extraordinaria suspenda la continuación de los trabajos. Como breve telón de fondo de esas recomendaciones, indica que un gran número de Miembros, en particular los que habían presentado propuestas relativas a Acuerdos específicos, manifestaron su decepción por los plazos incumplidos en la labor del CCD en Sesión Extraordinaria y por los resultados del examen de las propuestas relativas a Acuerdos específicos. Expresaron la opinión de que no sería posible hacer progresos a menos que se aclararan las cuestiones relativas al mandato del CCD en Sesión Extraordinaria. Esos Miembros propusieron asimismo que se suspendiera la labor relativa a todas las cuestiones sometidas al CCD en Sesión Extraordinaria hasta que se hiciera esa aclaración. En opinión de otros Miembros, se habían hecho algunos progresos en la labor del CCD en Sesión Extraordinaria, con inclusión de la referente a las propuestas relativas a Acuerdos específicos. Consideraban que la fuente de las dificultades estaba relacionada principalmente con la naturaleza de algunas de las propuestas relativas a Acuerdos específicos y las expectativas de los autores de las propuestas con respecto al resultado de su examen. Esos Miembros se habían mostrado dispuestos a proseguir los trabajos sobre las cuestiones sometidas al CCD en Sesión Extraordinaria. Las recomendaciones sometidas a la consideración del Consejo General reflejan la preocupación manifestada por un gran número de Miembros en el sentido de que es necesaria una aclaración de los párrafos que contienen el mandato impartido al CCD en Sesión Extraordinaria y que deben suspenderse los trabajos sobre todas las cuestiones que le han sido sometidas hasta que se realice esa aclaración.

43. Todas las delegaciones que hacen uso de la palabra expresan su profundo agradecimiento al Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria por sus denodados esfuerzos y por su determinación de hacer avanzar la labor de ese órgano en circunstancias muy difíciles.

44. El representante del Pakistán dice que, de no haber sido por la paciencia y la iniciativa personal del Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria, ni siquiera los escasos progresos realizados hubieran sido posibles. Como el Pakistán manifestó en el CCD en Sesión Extraordinaria, trató de facilitar el debate y el proceso no insistiendo en la adopción de decisiones sobre propuestas presentadas por un grupo de países en desarrollo, entre ellos el suyo. Su país esperó pacientemente un resultado significativo sobre las propuestas de los PMA y el Grupo Africano. No obstante, los resultados no han sido tan alentadores como se esperaba. Las razones quedan claramente de manifiesto en el informe que acaba de hacer el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria. El Pakistán está dispuesto a comenzar una labor significativa en el CCD en Sesión Extraordinaria tan pronto como el Consejo General dé las aclaraciones pedidas. Es de esperar que, dado el saber colectivo del Consejo General, los Miembros puedan infundir nuevo ímpetu, y energía y dedicación renovadas, en la labor del CCD en Sesión Extraordinaria, de manera que en Cancún pueda presentarse a los Ministros un informe sustantivo y significativo y restablecer la confianza de los PMA y los países en desarrollo en que el mandato de Doha es realmente un programa de desarrollo.

45. El representante de Bangladesh, hablando en nombre de los PMA, dice que al presentar sus propuestas sobre las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado los PMA hicieron cuanto estaba a su alcance para tener en cuenta los intereses de los Miembros. Los intereses de los PMA son muy específicos: quieren integrarse en el sistema multilateral de comercio lo antes posible. Las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado son fundamentales en ese proceso, ya que son las que permiten a esos países asumir poco a poco sus responsabilidades. La clave del proceso es la libertad que los Miembros permitan a los PMA durante el período de su integración. En esta esfera, los PMA consideran que sus asociados para el desarrollo han de asumir la función principal. Teniendo en cuenta sus necesidades, los PMA han presentado propuestas encaminadas a hacer las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado más precisas, efectivas y operativas. Presentaron sus últimas sugerencias el 30 de enero y están considerando la posibilidad de presentar unas cuantas más. Si bien los PMA agradecen los progresos realizados con respecto a algunas de las propuestas por ellos presentadas, no se ha prestado la debida consideración a las que contenían elementos sustantivos y tenían valor económico. De hecho, en el anexo III del documento TN/CTD/7 no se han incluido las propuestas de importancia crítica para los PMA. Los PMA quieren que sus propuestas se examinen en su totalidad y desean hacer hincapié en que las propuestas que figuran en el anexo III no pueden examinarse aisladamente de otras propuestas por ellos presentadas. Por otra parte, con respecto a las propuestas contenidas en el anexo III, estiman que existe margen de mejora.

46. Del informe del Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria se desprende claramente que existen opiniones divergentes con respecto a la interpretación de algunos aspectos del mandato de Doha. La única manera de hacer que las disposiciones sobre trato especial y diferenciado sean precisas, efectivas y operativas es convertir las disposiciones de "máximo empeño" en disposiciones orientadas a la acción. Los PMA esperaban que después de Doha sus asociados para el desarrollo examinaran la aplicación de las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado con el espíritu reflejado en los documentos de Doha y esperaban también que otros países se unieran a ellos para realizar el mandato impartido por los Ministros. Pese a la prórroga del plazo establecido para la solución de esta cuestión, no se han logrado muchos progresos. Hace hincapié en que los PMA siguen manteniendo una actitud abierta con respecto a este tema y desean una participación seria y progresos significativos. Por consiguiente, es necesario que el Consejo General ofrezca aclaraciones del párrafo 44 de la Declaración de Doha y del párrafo 12 de la Decisión sobre las cuestiones y preocupaciones relativas a la aplicación. Los PMA piden al Consejo General, que desempeña las funciones de la Conferencia Ministerial en los intervalos entre reuniones de esta última, que aclare el mandato de Doha, como se recomienda en el informe presentado por el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria. En todas las anteriores Declaraciones Ministeriales se ha reiterado que los PMA constituyen el grupo de países menos integrado en el sistema multilateral de comercio. Las actuales disposiciones sobre trato especial y diferenciado tienen por finalidad detener su creciente marginación en el comercio mundial. A menos que se haga que esas disposiciones sean precisas, efectivas y operativas, los PMA no podrán integrarse efectivamente en el sistema multilateral de comercio.

47. La representante de Cuba dice que para su país el trato especial y diferenciado constituye una parte fundamental de la Declaración de Doha y forma parte integrante de los Acuerdos de la OMC. Las estadísticas sobre el comercio mundial indican que el comercio de los países en desarrollo sigue enfrentándose con crecientes obstáculos que hacen más difícil su plena integración en el sistema de comercio. Debido a ello, la incorporación de la dimensión de desarrollo en las normas multilaterales, como se decidió en Doha, es una necesidad ineludible. No obstante, Cuba observa con gran insatisfacción que, pese a las propuestas presentadas por el Grupo Africano, los PMA y otros países en desarrollo, siguen en espera de una decisión más de 70 cuestiones y, lo que aún es peor, se ha intentado utilizar tácticas dilatorias tratando de introducir nuevas interpretaciones que limitan el alcance del principio en el que se basa el trato especial y diferenciado. Eso no está en conformidad con la Declaración de Doha. Su delegación lamenta el hecho de que las propuestas presentadas no se hayan recibido con ánimo favorable. Para Cuba, la única manera de cumplir el mandato de Doha es

utilizar en las disposiciones sobre trato especial y diferenciado términos que las hagan más operativas, más funcionales y más efectivas. Es difícil hacer progresos en otras esferas del programa de trabajo sin un resultado sustancial y sostenido sobre el trato especial y diferenciado, que es una cuestión fundamental. Cuba apoya la declaración hecha por Bangladesh en nombre de los PMA.

48. El representante del Brasil dice que el mandato de Doha sobre el trato especial y diferenciado representa un compromiso consensual de los Miembros de corregir desequilibrios y evitar las desventajas reales con que se enfrentan los países en desarrollo en el sistema multilateral de comercio. El Brasil esperaba que los Miembros participaran activamente en estas negociaciones. Restablecer la confianza de los países en desarrollo en esta Organización era, después de todo, un importante objetivo desde Seattle y uno de los pilares del mandato de Doha. No obstante, tras más de un año de trabajo los Miembros se ven obligados a reconocer que no se vislumbran resultados en plazo breve. No es de extrañar, por tanto, la creciente frustración existente entre los países en desarrollo en cuanto al contexto global de negociación en la OMC. Ahora bien, los Miembros tienen que insistir, y el Brasil está dispuesto a seguir tratando de obtener aclaraciones del mandato de Doha en el Consejo General, según se recomienda en el informe del CCD en Sesión Extraordinaria, con miras a que puedan obtenerse resultados concretos y efectivos para los países en desarrollo, en particular los PMA. El Brasil apoya las iniciativas del Director General a este respecto. Mantiene su compromiso de cumplir el mandato de los Ministros e insta a los que aún se resisten a una solución de este problema, muy importante y urgente, a participar plenamente en las negociaciones.

49. El representante de China manifiesta que es evidente que, tras la prórroga del plazo establecido para la labor del CCD en Sesión Extraordinaria, el resultado de los debates dista mucho de ser una solución satisfactoria de las cuestiones pertinentes. Son pocos los progresos sustanciales realizados en el cumplimiento del mandato impartido en la Declaración de Doha sobre la mejora y el fortalecimiento de las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado actualmente contenidas en los Acuerdos de la OMC. En su condición de país en desarrollo Miembro, China atribuye gran importancia a las negociaciones sobre la cuestión del trato especial y diferenciado. Para que los países en desarrollo Miembros tengan confianza en el sistema multilateral de comercio y en las negociaciones en curso, es de crucial importancia que la labor en esta esfera tenga un resultado satisfactorio. Es también una piedra de toque para saber si los Miembros quieren realmente hacer del Programa de Doha para el Desarrollo una ronda de desarrollo. En opinión de su delegación, lo esencial de la cuestión es la voluntad política de los Miembros. Las negociaciones realizadas el año pasado han demostrado que, sin esa voluntad, nunca podrán conseguir nada los Miembros. Por consiguiente, China insta a los Miembros, especialmente a los interlocutores comerciales importantes, a que demuestren su voluntad y adopten una actitud más positiva y flexible con respecto a las cuestiones de trato especial y diferenciado, de gran interés para los países en desarrollo Miembros, con lo que se allanará el camino para las negociaciones en otras esferas. Con respecto a la interpretación del mandato de Doha sobre el trato especial y diferenciado, China estima que es bastante claro para que pueda cumplirse. No obstante, como existen grandes diferencias en cuanto a la manera de cumplir ese mandato y ello constituye un importante obstáculo en las deliberaciones del CCD en Sesión Extraordinaria sobre las cuestiones relativas a Acuerdos específicos, China está de acuerdo en que el Consejo General dé más orientaciones a este respecto. En opinión de su delegación, la modificación de los términos actuales -cuando sea necesario- de las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado pertinentes forma parte de ese mandato y es la mejor manera de hacer que esas disposiciones sean más precisas, efectivas y operativas. Si el Consejo General pudiera dar orientaciones claras, deberían proseguir los debates en el CCD en Sesión Extraordinaria con el fin de formular recomendaciones claras en la Conferencia Ministerial de Cancún.

50. El representante del Paraguay dice que su delegación agradece el informe que figura en el documento TN/CTD/7, que refleja la situación del proceso de negociación sobre el trato especial y diferenciado, que es la esencia del Programa de Doha para el Desarrollo. Ese informe permite a los Miembros medir el importante esfuerzo que aún se requiere y el limitado grado de progresos hasta

ahora logrado. El Paraguay considera que el trato especial y diferenciado brinda una oportunidad para que los países participen y se integren en el sistema multilateral de comercio. Por consiguiente, no es casual que, desde la iniciación del programa de trabajo en el marco del párrafo 44 de la Declaración de Doha, su delegación haya participado de manera activa en estas negociaciones con ánimo constructivo para llegar a entendimientos beneficiosos para todos los Miembros y con actitud firme y decidida para dar cumplimiento al mandato ministerial de Doha. Prueba de ello es el número de propuestas presentadas por el Paraguay, enumeradas en el anexo I del informe. Varias de las propuestas se han presentado con intención de establecer un entendimiento y lograr una aplicación efectiva del trato especial y diferenciado. Su delegación entiende que el trato especial y diferenciado no es un fin sino que es más bien un medio para ayudar a establecer un comercio más libre y justo y, por consiguiente, debe dar respuestas positivas en beneficio de todos los países en desarrollo. Por este motivo, su delegación ha sostenido reiteradamente que ningún trato especial y diferenciado debe causar daño a otro país en desarrollo Miembro. En este contexto, el Paraguay acepta el principio de flexibilidad, pero el límite de la flexibilidad es precisamente que ese trato diferenciado no cause daño a otros países en desarrollo. Esa posición queda claramente incorporada en la primera parte del párrafo 12 del informe contenido en el documento TN/CTD/7.

51. En diciembre de 2002 los Miembros lograron un entendimiento especialmente importante sobre la Cláusula de Habilitación, y el Paraguay espera que esa Cláusula sea aplicada en su espíritu y su letra, tal como fue acordada en el año 1979, es decir, un trato especial y diferenciado "general, no recíproco y no discriminatorio". Esto queda confirmado en el anexo III del informe. No obstante, un nuevo plazo deberá ser prorrogado. El Paraguay expresó ya su preocupación en el CNC la semana anterior y desea hacerlo de nuevo en la presente reunión, ya que será la tercera vez que se establezca un nuevo plazo. Tampoco los avances realizados son suficientemente alentadores para incentivar los debates, lo que explica de por sí la falta de voluntad política por parte de los países desarrollados para avanzar. Su delegación está comprometida en que se cumpla lo establecido en Doha. Los Miembros acordaron reforzar las medidas sobre trato especial y diferenciado y hacer que fueran más precisas, eficaces y operativas. Sin embargo, los debates mantenidos en el CCD en Sesión Extraordinaria han conducido a un consenso en el sentido de que es necesario que el Consejo General efectúe aclaraciones significativas, tal como se expresa claramente en el párrafo 18 del informe. El Paraguay espera que al final de este proceso se llegue al entendimiento de que el trato especial y diferenciado no debe causar daño a los países en desarrollo que no lo reciben y debe, sobre todo, evitar la discriminación. Reitera que su delegación está comprometida con el proceso de negociaciones en curso y espera más, mucho más, ya que los resultados logrados hasta la fecha son insatisfactorios.

52. El representante de las Comunidades Europeas dice que su delegación está un tanto decepcionada por el informe del Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria. La Comunidad ha venido trabajando con tesón y de buena fe con respecto a las propuestas relativas a Acuerdos específicos. La labor sobre estas cuestiones ha llevado más tiempo del que podría haberse requerido, y el resultado podría haber sido más sustantivo. No obstante, se ha llegado a un acuerdo sobre 12 medidas y, en opinión de la Comunidad, los Miembros deben adoptar una decisión al respecto en la presente reunión. Es descorazonador no poder adoptar una decisión con respecto a cuestiones sobre las que se ha llegado a un acuerdo. El hecho de que evidentemente no haya acuerdo sobre el camino a seguir no debe servir de pretexto para renunciar a adoptar decisiones siempre que parezca posible. Los Miembros deben tratar de destacar las esferas de acuerdo en vez de impedir los progresos en un amplio frente. La Comunidad está plenamente resuelta a hacer que la Ronda de Doha para el Desarrollo sea un éxito, para lo que es necesario abordar específicamente las necesidades de desarrollo en todas y cada una de las esferas de negociación. Así ha venido haciéndolo la Comunidad en sus propuestas sobre la agricultura y los productos industriales. En sus ofertas sobre los servicios tendrá específicamente en cuenta los intereses de los países en desarrollo y así lo hará también en cualquier otro sector. La Comunidad mantiene plenamente su compromiso de adoptar la decisión que sea necesaria sobre la base del párrafo 44 de la Declaración Ministerial, con miras a fortalecer las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado, y sigue opinando que podrían decidirse más

medidas relativas a Acuerdos específicos antes de Cancún. Al igual que otras delegaciones, la Comunidad atribuye una importante función al CCD en Sesión Extraordinaria, que debe seguir vigilando la labor sobre el trato especial y diferenciado y dando orientaciones generales al respecto. No obstante, los Miembros tienen que ser realistas y seguir el consejo dado por el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria de racionalizar la labor futura sobre el trato especial y diferenciado.

53. Nadie puede negar que parte de las alrededor de 85 propuestas presentadas corresponden al ámbito de competencia de los grupos de negociación, que, en la práctica, han empezado ya a ocuparse de cuestiones relacionadas con el trato especial y diferenciado, por ejemplo en el Comité de Agricultura. Tampoco puede negarse que, en algunas cuestiones, parece que sería no sólo útil sino a veces esencial una mayor contribución de los órganos subsidiarios técnicos. Al mismo tiempo, sin embargo, todos están de acuerdo en que sigue correspondiendo al CCD en Sesión Extraordinaria realizar la supervisión general y dar orientaciones. Su delegación no comprende la renuencia de los Miembros a utilizar plenamente al CCD en Sesión Extraordinaria para abordar también cuestiones transversales que podrían ser útiles para orientar la labor de los diversos grupos de negociación. Los Miembros tienen que elaborar una clara estrategia en materia de trato especial y diferenciado, en interés de los países en desarrollo, por lo que es necesario vincular efectivamente el trato especial y diferenciado, la creación de capacidad y el desarrollo nacional, como observó Sudáfrica en la reunión del CNC celebrada en febrero. En esas circunstancias, a su delegación no le satisfacen las recomendaciones incluidas en el informe del Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria, que implican la suspensión de la labor de ese órgano. Es realmente apremiante que los Miembros hallen los medios de acabar con el presente estancamiento de la labor sobre el trato especial y diferenciado y traten de obtener las aclaraciones que sean necesarias. Reitera la sugerencia hecha por su delegación en la reunión de febrero del CNC de organizar una especie de retiro para examinar a fondo la manera de vincular efectivamente el trato especial y diferenciado, la creación de capacidad y el desarrollo nacional, y aclarar qué debe hacerse a corto plazo y qué puede hacerse a medio y más largo plazo. Ese examen, que debe realizarse a nivel de jefes de delegación, podría contribuir a la obtención de las aclaraciones necesarias. Podría hacerse en el CCD en Sesión Extraordinaria o en el Consejo General en Sesión Extraordinaria. Los Miembros tienen que hablar claramente entre ellos, dejando de lado las consideraciones técnicas, con objeto de aumentar el entendimiento mutuo con miras a la obtención de resultados y ver cómo pueden realizar progresos suficientes tanto a corto como a más largo plazo.

54. El representante de Marruecos, hablando en nombre del Grupo Africano, observa con satisfacción que desde la última reunión del CCD en Sesión Extraordinaria se han realizado progresos y observa asimismo que esos resultados se han obtenido como consecuencia de la tenacidad y determinación del Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria. No obstante, habida cuenta del mandato establecido en el párrafo 44 de la Declaración de Doha, los resultados no responden a las expectativas del Grupo Africano, que ha presentado más de 80 propuestas. Cuantas más propuestas han presentado y más flexibles han sido, menos han sido las respuestas recibidas y la voluntad política mostrada por la otra parte. No obstante, para que el CCD en Sesión Extraordinaria pueda proseguir su labor con ánimo positivo, espera que el Consejo General aclare la interpretación del párrafo 44 de la Declaración de Doha y también del párrafo 12 de la Decisión sobre las cuestiones y preocupaciones relativas a la aplicación. Sólo esa aclaración -que debe ser clara, precisa y absolutamente inequívoca- hará posible acabar con el estancamiento de esta labor y permitirá a los Miembros trabajar en una interpretación consensuada común, con miras a la Conferencia de Cancún. Por consiguiente, el Grupo Africano apoya la recomendación del Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria de suspender la labor hasta que el Consejo General haya dado esa aclaración.

55. La representante de Kenya dice que su delegación apoya la declaración hecha por Marruecos en nombre del Grupo Africano. A pesar de los esfuerzos del Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria y de las numerosas reuniones formales e informales de ese órgano, el resultado no ha sido satisfactorio. Ya lo han dicho otros, entre ellos la Comunidad y China, y Kenya comparte su decepción. Le preocupa que sólo se haya concluido el examen de 12 propuestas relativas a Acuerdos

específicos y que incluso se requiera más trabajo con respecto a algunas de ellas. Su delegación se siente sumamente frustrada por el hecho de que, de las 80 propuestas presentadas por el Grupo Africano, sólo se haya llegado a un acuerdo con respecto a tres, tras cerca de un año de intensas consultas y deliberaciones. A ese paso, se necesitarán más de 20 años para examinar las 80 propuestas presentadas por el Grupo Africano y probablemente otros 10 para examinar todas las demás comunicaciones. Esto no es muy alentador ni da la señal adecuada con respecto a la seriedad mostrada por los Miembros para concluir a tiempo la labor encomendada en Doha. Como su delegación ha dicho anteriormente, esperaba que el CCD en Sesión Extraordinaria se centrara en las propuestas relativas a Acuerdos específicos con el fin de realizar plenamente el mandato recibido. No ha sido así y, como cabía esperar, ha resultado difícil llegar a un acuerdo sobre un claro programa de trabajo futuro o sobre las propias cuestiones y propuestas. Los Miembros no han podido ponerse de acuerdo ni en cuanto a la forma ni en cuanto al fondo.

56. Del informe fáctico presentado por el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria se desprende claramente que, debido a las diferencias de interpretación del mandato de Doha, los Miembros no han podido llegar a un acuerdo. Por consiguiente, Kenya apoya la propuesta de que el Consejo General aclare ese mandato con el fin de que se pueda llegar a un entendimiento común sobre lo que debe hacerse para fortalecer las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado y hacerlas operativas. No debe considerarse que la aclaración que se pide en el informe del Presidente constituya un reto a las instrucciones impartidas en Doha, sino más bien una forma de acercar las ideas de los Miembros sobre esta cuestión con el fin de que el CCD en Sesión Extraordinaria pueda reanudar su labor y ultimar su mandato antes de Cancún. Su delegación desea subrayar que el mandato impartido al CCD en Sesión Extraordinaria en el párrafo 44 de la Declaración de Doha está expresado con cierto grado de urgencia. La intención es concluir el examen de todas las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado con el fin de fortalecerlas y hacerlas operativas antes de la Quinta Conferencia Ministerial. Lamentablemente, esa urgencia no se ha respetado. No obstante, Kenya sigue teniendo la esperanza de que, una vez haya aclarado el Consejo General el mandato, los Miembros emprendan esta labor con seriedad y urgencia. Aunque Kenya mantiene su compromiso con respecto a este proceso y sigue dispuesta a participar, tiene que advertir que sus recursos son limitados y su capacidad para participar en múltiples negociaciones y consultas se ve sometida a una gran tensión. Es el resultado del incumplimiento de los plazos y la falta de voluntad política para hacer avanzar el proceso.

57. El representante de Venezuela dice que la incorporación del trato especial y diferenciado en el sistema multilateral de comercio era necesario para equilibrar las grandes diferencias entre los Miembros resultantes de la Ronda Uruguay. El interés del mundo en desarrollo en mantener la vigencia de este importante principio del sistema quedó plasmado una vez más en la Declaración de Doha como una de las concesiones hechas para que los países en desarrollo aceptaran una nueva ronda de negociaciones. Por tal motivo, los países en desarrollo y los PMA han venido tratando estos asuntos con suma seriedad y han hecho propuestas constructivas para identificar vías que permitan cumplir sus obligaciones y ejercer sus derechos en forma consistente con los postulados del desarrollo. Sin embargo, desde que comenzaron los trabajos sobre esta cuestión un grupo de países desarrollados ha mantenido que el mandato impartido por los Ministros no incluye la introducción de modificaciones en los acuerdos para hacer efectivas, operativas y obligatorias las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado, y ha querido presentar este trato limitado a unas pocas cuestiones horizontales. Venezuela considera que un equilibrio apropiado de derechos y obligaciones entre Miembros tan diversos podría bien requerir el recurso a la reinterpretación o cualquier otro enfoque, incluida la modificación de los textos, para hacer que las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado sean operativas, obligatorias y efectivas. El Consejo General es el llamado a impulsar de nuevo la tarea encomendada a los Miembros. Por consiguiente, Venezuela hace un llamado al Consejo General para trabajar constructivamente y no repetir el estéril debate que ha tenido lugar en el CCD en Sesión Extraordinaria. Se necesitan incentivos para ir con ánimo a Cancún y garantizar el éxito de esa Conferencia.

58. El representante del Canadá dice que su país mantiene plenamente su compromiso con respecto al mandato impartido en la Declaración de Doha sobre el trato especial y diferenciado y está absolutamente dispuesto a cumplirlo. Estima que el informe presentado por el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria constituye una reseña completa de la labor realizada en ese órgano y demuestra que se han realizado algunos progresos en el examen de las propuestas relativas a Acuerdos específicos. Sin embargo, algunos Miembros han rechazado ese resultado por considerarlo insuficiente. Ese rechazo es lamentable, ya que algunas de las propuestas sobre las que se ha llegado a un acuerdo pondrían a los Miembros en condiciones de mitigar algunos de los problemas identificados por los países en desarrollo Miembros, en particular los países menos adelantados. Al encontrarse en un callejón sin salida, el CCD recurre ahora al Consejo General para que le oriente sobre el modo de proceder. El Canadá estima que el Consejo General debe aprovechar la experiencia adquirida en la labor realizada por el CCD en Sesión Extraordinaria hasta la fecha y sugiere que, para que esa labor se desarrolle más eficiente y productivamente que hasta ahora, se tengan en cuenta los cuatro puntos siguientes. En primer lugar, muchas de las propuestas relativas a Acuerdos específicos se refieren a la asistencia técnica relacionada con el comercio. El Canadá, junto con muchos otros Miembros, está trabajando activamente para aumentar la asistencia técnica relacionada con el comercio y la creación de capacidad. No obstante, su delegación no puede comprometer a su Gobierno a que garantice en la OMC la prestación de asistencia técnica obligatoria e ilimitada. El Canadá considera que las propuestas de asistencia técnica deben examinarse en el marco del plan integrado de asistencia técnica relacionada con el comercio de la OMC. En segundo lugar, el Canadá está dispuesto a examinar con comprensión las propuestas sobre prórrogas de los períodos de transición u otras disposiciones en materia de trato especial y diferenciado. En aras de la transparencia, estima que esas prórrogas deben examinarse teniendo en cuenta sus circunstancias individuales y, por consiguiente, no deben autorizarse de manera automática o autodeterminada.

59. En tercer lugar, el Canadá está dispuesto a examinar las propuestas de modificación de los Acuerdos de la OMC en los órganos de la OMC apropiados. A tales efectos, apoya la participación activa del CCD en Sesión Extraordinaria, según se establece en el párrafo 51 de la Declaración de Doha. En cuarto lugar, y más concretamente, el Canadá está trabajando activamente con los países en desarrollo Miembros para ayudarles a cumplir las normas de salud y seguridad convenidas en la OMC. Estima que los Comités MSF y OTC han logrado un grado considerable de éxito en la realización de ese objetivo, pero desea dejar claro que no puede estar de acuerdo con propuestas que comprometan las normas de salud y seguridad del Canadá. Su país apoya el informe presentado por el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria y lamenta que no haya sido posible lograr un acuerdo con respecto a la serie de propuestas que figura en el anexo III de dicho informe. El Canadá está de acuerdo en que, en este callejón sin salida, los Miembros necesitan orientación del Consejo General en cuanto a la manera de proceder más efectivamente para cumplir el mandato sobre el trato especial y diferenciado establecido en la Declaración de Doha.

60. El representante de la Argentina dice que el informe presentado por el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria revela las enormes dificultades con que ha tropezado la labor de ese órgano, que quedan reflejadas en los muy escasos resultados logrados, pese a la enorme aportación de energía, imaginación y talento diplomático que el Presidente de dicho órgano, con la excelente asistencia de la Secretaría, ha inyectado a lo largo del proceso, en el que tampoco los Miembros han escatimado energía ni recursos. Prueba de ello es el gran número de propuestas presentadas y el gran número de reuniones, tanto formales como informales, que han tenido lugar. No cabe duda de que sólo factores muy poderosos pueden explicar la falta de progresos, pese a la enorme cantidad de recursos y energía dedicada a esta labor. La principal razón que las delegaciones han destacado es la de las diferentes interpretaciones del mandato de Doha, en particular en lo que se refiere al párrafo 44 de la Declaración de Doha y el párrafo 12.1 de la Decisión sobre las cuestiones y preocupaciones relativas a la aplicación. Aunque es evidente que hay diferencias, es importante determinar con precisión los factores fundamentales en que se basan los diferentes enfoques. En el análisis final, como algunas delegaciones han dicho, lo que determina la esencia y la dirección de la acción es la voluntad política,

en este caso la voluntad política para introducir en el sistema multilateral de comercio los cambios necesarios para una integración justa, equilibrada y beneficiosa de los países en desarrollo y los países menos adelantados.

61. Se supone que los Miembros se ocupan de un programa de desarrollo y que la ronda de Doha es una ronda de desarrollo. Sin embargo, son las cuestiones de mayor interés para los países en desarrollo las que se posponen y quedan sin resolver. Ha habido una sucesión de circunstancias que se está convirtiendo en una tendencia aplicable a todas las esferas de las negociaciones. Puede debatirse en el Consejo General si el párrafo 44 de la Declaración de Doha o el párrafo 12.1 de la Decisión sobre las cuestiones y preocupaciones relativas a la aplicación posibilitan o no la modificación de los acuerdos. Las posiciones a favor o en contra se defenderán elocuentemente con serios argumentos por ambos lados. Sin embargo, ese debate no resolverá las actuales dificultades. Aparte de un intercambio de opiniones, es necesario que todos los participantes, en particular los principales, reconozcan que la salud, flexibilidad y solidez del sistema multilateral de comercio requieren imperiosamente la participación activa de los países en desarrollo y los PMA y que esa participación requiere a su vez que el sistema los acoja como participantes y protagonistas, de manera que, como consecuencia de su interacción con los demás participantes, puedan satisfacer sus necesidades y ver cumplidas sus expectativas. La falta de progresos con respecto a estas cuestiones no afecta sólo a los países en desarrollo sino al sistema multilateral de comercio en su conjunto. Teniendo presentes esas consideraciones, su delegación apoyará cualesquiera iniciativas y realizará todos los esfuerzos necesarios para que, en el contexto de las recomendaciones del Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria, se tomen como base las consideraciones expuestas por la Argentina.

62. El representante de Indonesia recuerda que en la reunión del Consejo General celebrada en julio de 2002 los países en desarrollo y los países menos adelantados mostraron de nuevo flexibilidad al aceptar una prórroga del plazo establecido para proseguir el examen de las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado. A la luz de los debates mantenidos hasta la fecha, especialmente en los dos últimos meses, lo que se ha logrado ha sido realmente insignificante. Indonesia está de acuerdo con otras delegaciones en que se han hecho progresos con respecto a algunas disposiciones en materia de trato especial y diferenciado. Sin embargo, si se compara con el número de propuestas relativas a Acuerdos específicos presentadas por los países africanos, los PMA y un grupo de países en desarrollo, entre ellos Indonesia, lo que se ha acordado dista mucho de las expectativas de muchas delegaciones. Su delegación está profundamente decepcionada por los lentos progresos de los debates sobre las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado. En lo que se refiere a la cuestión del camino a seguir y del párrafo 22 del informe distribuido con la signatura TN/CTD/7, en el que se pide al Consejo General que ofrezca aclaraciones y orientaciones sobre la manera de atender las diferentes opiniones y percepciones en relación con el mandato, Indonesia apoya a los anteriores oradores que han reiterado lo que los Ministros manifestaron en la Declaración de Doha, es decir, que atribúan importancia a la cuestión del trato especial y diferenciado y convenían en tratar de hallar una pronta solución a esas cuestiones y adoptar medidas concretas al respecto. Por consiguiente, su delegación considera que este tema tiene la máxima prioridad en el programa de trabajo y ha de quedar concluido antes de la Conferencia Ministerial de Cancún.

63. El representante de Colombia dice que su delegación ha venido siguiendo cuidadosamente la labor del CCD en Sesión Extraordinaria y desea expresar su decepción por la falta de resultados concretos en beneficio de los países en desarrollo. Colombia lamenta muchísimo que algunos países hayan puesto sobre el tapete cuestiones que, en vez de fortalecer la posición de los países en desarrollo, han promovido diferencias entre esos países. Su delegación desea subrayar el carácter fáctico de la primera parte del informe. Colombia apoya el mantenimiento de debates en el Consejo General sobre el ámbito de competencia y el mandato del CCD en Sesión Extraordinaria y tomará parte en ellos con ánimo constructivo. Tal vez fuera útil que el Consejo General tratara de hallar diferentes maneras de llevar a cabo el proceso que condujeran a debates más productivos en el CCD. En particular, cabría examinar qué disposiciones sobre trato especial y diferenciado se han aplicado

realmente de manera efectiva en beneficio de los países en desarrollo, y los efectos y ventajas resultantes para esos países. Del mismo modo, cabría identificar las disposiciones que no se han aplicado, o se han aplicado sólo de manera marginal, y esos análisis podrían ayudar a los Miembros a determinar qué tipo de trato especial y diferenciado aplican los países desarrollados y a comprender por qué se aplican determinadas disposiciones y no se aplican otras. Ello podría arrojar luz en cuanto a la manera de hacer operativo y más efectivo el trato especial y diferenciado, que actualmente forma parte integrante de los Acuerdos de la OMC y es esencial para el fortalecimiento del sistema multilateral de comercio. Como consecuencia de las circunstancias mundiales, los desequilibrios de la Ronda Uruguay adquieren ahora mayores dimensiones. Es sumamente importante que el sistema multilateral siga prestando su apoyo, dada la difícil situación en que se hallan muchos países en desarrollo y su falta de capacidad para hacer frente por sí solos a los grandes problemas que plantea participar en los mercados mundiales y responder a importantes retos internacionales.

64. El representante de Uganda dice que lo poco -y realmente es muy poco- que se ha logrado en el CCD en Sesión Extraordinaria se debe a su Presidente. Su delegación se suma a las declaraciones hechas por Bangladesh en nombre de los PMA y Marruecos en nombre del Grupo Africano. Tanto los PMA como África siguen muy marginados en el sistema multilateral de comercio. Por consiguiente, no es de extrañar su especial interés y los enormes esfuerzos realizados en relación con la cuestión del trato especial y diferenciado. Estos países son un claro ejemplo de los que necesitan ese trato. Desde la adopción del párrafo 44 de la Declaración de Doha y el párrafo 12 de la Decisión sobre las cuestiones y preocupaciones relativas a la aplicación, tenían grandes expectativas con respecto al examen de las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado para hacerlas más precisas, efectivas y operativas, y ese era su objetivo. Recuerda la Decisión Ministerial de Marrakech relativa a las medidas en favor de los países menos adelantados, en cuyo párrafo 1 se dice que "los países menos adelantados, mientras permanezcan en esa categoría, aunque hayan aceptado dichos instrumentos y sin perjuicio de que observen las normas generales enunciadas en ellos, sólo deberán asumir compromisos y hacer concesiones en la medida compatible con las necesidades de cada uno de ellos en materia de desarrollo, finanzas y comercio, o con sus capacidades administrativas e institucionales". En el apartado v) del párrafo 2 de esa Decisión se dice también que "[s]e procederá a acrecentar sustancialmente la asistencia técnica otorgada a los países menos adelantados con objeto de desarrollar, reforzar y diversificar sus bases de producción y de exportación, con inclusión de las de servicios, así como de fomentar su comercio, de modo que puedan aprovechar al máximo las ventajas resultantes del acceso liberalizado a los mercados".

65. Esas disposiciones han orientado las propuestas presentadas por los PMA. Estos países han participado constructivamente y se han mostrado dispuestos a adoptar una actitud flexible, pero, lamentablemente, en algunos casos sus interlocutores desarrollados han restado fuerza a la Decisión adoptada por los Ministros en Marrakech. Lamentan que sólo se haya llegado a un acuerdo con respecto a algunas de sus propuestas. Se han hecho sugerencias de que algunas de las cuestiones debían abordarse en los grupos de negociación o en los órganos subsidiarios especializados. No obstante, como dijo su delegación en la reunión del CNC de febrero, la posición de los PMA con respecto a esta cuestión se basa en su experiencia con las cuestiones relativas a la aplicación, que han tomado un camino similar y sobre las que no se han logrado progresos hasta la fecha. Así pues, es fácil de comprender por qué estos países tienen recelos en tomar ese camino. Por otra parte, la mayoría de los países en desarrollo, en particular los PMA, necesitarían más recursos para seguir estas cuestiones en muchos de los órganos subsidiarios, mientras que en el CCD en Sesión Extraordinaria han podido centrarse más y situar sus recursos humanos donde estimaban tendrían el máximo efecto. Tiene la esperanza de que las cuestiones sobre el trato especial y diferenciado no sufran la misma suerte que las cuestiones relativas a la aplicación. El CCD en Sesión Extraordinaria ha pedido al Consejo General que aclare el mandato de los Ministros y Uganda espera que sea posible hacerlo, ya que parece que algunos están reconsiderando ese mandato. Su delegación seguirá participando.

66. El representante de Hungría manifiesta que, lamentablemente, el informe indica que no hay posibilidad de lograr en estos momentos un resultado siquiera parcial con respecto a las cuestiones sobre las que se ha llegado a un acuerdo. A Hungría le preocupa esta situación, ya que está de acuerdo con los que han hecho hincapié en que el trato especial y diferenciado es uno de los principales elementos del Programa de Doha para el Desarrollo. Hungría ha participado activamente en esta labor, ha hecho propuestas y ha tratado de hacer avanzar las negociaciones, y le preocupa que esta especie de estancamiento en que se hallan los Miembros pueda tener consecuencias. Del párrafo 22 del informe se desprende claramente que hasta que el Consejo General aclare el mandato se suspenderá toda la labor del CCD en Sesión Extraordinaria, lo que significa que no se podrá seguir trabajando ni siquiera en esferas en las que no está en cuestión el mandato, ni podrá realizarse ningún progreso. Su país lamenta muchísimo esta situación, ya que estaba dispuesto a seguir adelante y tratar de hallar soluciones aceptables para todos. No obstante, los Miembros tienen que reconocer que no hay posibilidad de proseguir la labor si no hay consenso con respecto al mandato, especialmente si no existe acuerdo por parte de los países beneficiarios de las disposiciones en cuestión.

67. Desea hacer tres observaciones sobre la situación actual. En primer lugar, a Hungría le preocupa el posible precedente que están estableciendo los Miembros con este tipo de decisión, es decir, pedir aclaraciones al Consejo General con respecto al párrafo 44 de la Declaración Ministerial de Doha. Como todos saben, la negociación y el acuerdo relativos a esta Declaración costaron básicamente tres años y un importante esfuerzo. Antes se había producido el fracaso de Seattle y era necesario llegar a un acuerdo sobre los términos de un mandato que permitiera iniciar el Programa de Doha para el Desarrollo. A Hungría le preocupa que al pedir al Consejo General aclaraciones sobre determinados aspectos del mandato de Doha los Miembros estén retrocediendo a una situación anterior a Doha. A muchas delegaciones, entre ellas la de Hungría, no le satisfacen diversos aspectos del mandato ministerial de Doha. En otros casos, las disposiciones de la Declaración de Doha son ambiguas, bien deliberadamente o como resultado de negociaciones difíciles. A Hungría le preocupa que, sobre la base de este precedente, algunos países puedan pedir aclaraciones sobre, por ejemplo, el significado de "preocupaciones no comerciales" en la esfera de la agricultura. Podría enumerar otros temas controvertidos. Los Miembros se hallan en una importante encrucijada en sus negociaciones y tienen que reflexionar sobre las consecuencias de una decisión de esa índole.

68. En segundo lugar, no se ha establecido ningún plazo para esa aclaración, lo que significa que la cuestión del significado del mandato será como una espada de Damocles suspendida sobre la cabeza de los Miembros, que no sabrán si caerá o cuándo caerá, con el consiguiente daño para las negociaciones en otras esferas. En tercer lugar, es necesario que haya progresos equilibrados; recuerda a este respecto la declaración hecha por el Director General en la reciente reunión del CNC de que unos progresos desiguales pondrían en peligro el conjunto de las negociaciones. El camino objeto de examen dejaría uno de los principales aspectos de las negociaciones en una especie de estado de congelación, sin progresos en ningún aspecto. Es evidente que esto afectaría a los progresos en otras esferas. Los Miembros tienen que reconocer esta situación y estudiar todos los medios posibles para llevar adelante esta labor. En opinión de Hungría, sería útil proseguir los trabajos en el CCD en Sesión Extraordinaria, incluso con respecto a las implicaciones y la aplicación del mandato. Las cuestiones que se han sometido al CCD en Sesión Extraordinaria y que están abarcadas por las negociaciones de otros órganos pueden y deben examinarse en esos órganos. Por último, Hungría puede apoyar la idea de la Comunidad de que los Miembros traten de esta cuestión de manera específica en una especie de retiro. Lo que no pueden hacer es sentarse cómodamente y dejar esta cuestión desatendida.

69. El representante del Japón dice que, de no haber sido por la competente guía y el arduo trabajo del Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria durante el fin de semana, así como el apoyo de la Secretaría, no hubiera podido aprobarse el informe. El Japón ha estado trabajando con otros Miembros, tanto países desarrollados como países en desarrollo, para resolver tantas propuestas relativas a Acuerdos específicos como fuera posible y contribuir a las deliberaciones sobre cuestiones

más generales, como las cuestiones transversales, incluido el mecanismo de vigilancia. Desde la reunión del Consejo General celebrada en diciembre de 2002, y gracias a los esfuerzos colectivos de los Miembros, se han incluido otras ocho propuestas relativas a Acuerdos específicos en la lista de las que han de someterse a la aprobación final del Consejo General. Su delegación está profundamente decepcionada por el hecho de que en el informe del CCD en Sesión Extraordinaria no se recomiende el anexo en el que figura la lista de 12 propuestas relativas a Acuerdos específicos para su aprobación por el Consejo. Es lamentable que los mismos países que han hecho esas propuestas se opongan ahora a su aprobación por el Consejo. El Japón, junto con otros Miembros, está dispuesto a proseguir la labor de manera que no cause graves dificultades a los Miembros con misiones reducidas en Ginebra, con el fin de dar un impulso final para añadir a la lista algunas propuestas más relativas a Acuerdos específicos, si bien centrando la labor en las cuestiones más generales tras la presente reunión. No obstante, los trabajos dependen de las medidas que adopte el Consejo General con respecto a las cuestiones sobre las que existen importantes discrepancias entre los Miembros. El Japón observa que muchas delegaciones adoptan la posición de que, a menos que el Consejo General aclare la interpretación del mandato de Doha sobre el trato especial y diferenciado, no será posible realizar una labor significativa, y que ese mandato incluye la modificación de las actuales disposiciones en materia de trato especial y diferenciado. Ese mismo grupo de países sostiene asimismo que hasta que se resuelvan todas las propuestas relativas a Acuerdos específicos no podrán abordarse otras cuestiones, como las cuestiones transversales. El Japón no puede compartir esas opiniones, pero participará activamente en las deliberaciones del Consejo General con objeto de que todos los Miembros puedan reanudar lo antes posible la labor sobre esta importantísima cuestión.

70. El Japón considera que el mandato es claro e inequívoco y ha venido trabajando en el CCD en Sesión Extraordinaria para cumplirlo. Evidentemente, los Miembros son libres de hacer cualquier propuesta, incluida la introducción de modificaciones en las actuales disposiciones en materia de trato especial y diferenciado, pero el mandato no prevé que las propuestas se acepten tal como se proponen. El Japón considera que lo más apropiado sería que las propuestas en las que se piden modificaciones de las actuales disposiciones en materia de trato especial y diferenciado se abordaran en los órganos de negociación pertinentes. Considera también que la propuesta en la que se pide la aplicación automática de las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado pondría en peligro los actuales procedimientos y perjudicaría la transparencia de los trabajos en la OMC. No se aceptará, por razones claras y bien explicadas, el establecimiento de compromisos vinculantes de otorgamiento de trato libre de aranceles y de contingentes a todos los productos de los PMA ni de obligaciones de extender la asistencia técnica a necesidades desconocidas o indeterminadas de los países en desarrollo. Sin embargo, esas opiniones han sido en gran medida objeto de desatención u oposición. Para bailar un tango hacen falta dos y para llevar a cabo un mandato 144 Miembros. En opinión del Japón, todos los Miembros deben centrarse en cuánto pueden lograr con respecto a esta importante cuestión del trato especial y diferenciado en el marco del mandato de Doha, y deben ser conscientes de su responsabilidad colectiva en esta empresa.

71. El representante de Suiza dice que, pese a los enormes esfuerzos realizados, los Miembros han llegado a lo que, en opinión de su delegación, es un resultado insatisfactorio. Suiza lamenta que haya ocurrido así. Su delegación estima que en las últimas semanas se han logrado progresos reales con respecto a propuestas específicas presentadas por países en desarrollo y PMA. Ha sido posible llegar a un acuerdo sobre 12 propuestas, lo que Suiza no considera un resultado despreciable. Este resultado es especialmente importante porque probablemente hubiera sido posible llegar a un consenso con respecto a otras propuestas si los Miembros hubieran tenido más tiempo y hubieran estado más dispuestos a una transacción. Lamentablemente, el proceso se ha interrumpido debido a un desacuerdo sobre el significado del mandato impartido por los Ministros en Doha. En opinión de su delegación, las dificultades con que se ha tropezado no significan necesariamente que los Miembros tengan que retroceder y examinar el significado y el contenido del mandato. Si no pueden ponerse de acuerdo sobre las respuestas a propuestas específicas, no es porque el mandato de los Ministros sea ambiguo. Las dificultades provienen más bien del hecho de que los Miembros juzgan

los méritos de las propuestas de formas diferentes. Esto puede ocurrir en cualquier proceso de negociación y en cualquier ejercicio emprendido en esta Organización. Es una realidad de la vida en la OMC y una de las reglas del juego. Si no ha sido posible llegar a un acuerdo es esencialmente porque los Miembros difieren en cuanto al fondo de lo que constituye estos problemas, y esto poco tiene que ver con el mandato de los Ministros.

72. Hay también diferencias de opinión en cuanto al lugar apropiado para realizar ese ejercicio. Algunos países, entre ellos Suiza, estiman que las propuestas que entrañan modificaciones de los Acuerdos de la OMC sólo pueden tener éxito si se examinan en el contexto debido, es decir, en un grupo de negociación. Por otra parte, la alegación de que han de resolverse todas las cuestiones planteadas con respecto a los Acuerdos de la OMC para poder pasar a cualquier otra cosa, como las cuestiones transversales o las relativas a la estructura de la OMC, es excesiva. Los problemas que se han planteado se refieren especialmente a diferencias en cuanto a cuestiones sustantivas. Es evidente que determinadas reclamaciones no pueden satisfacerse y, como negociadores, los Miembros tienen que aceptarlo. Su delegación ha seguido apremiando tanto en lo que se refiere a cuestiones específicas como a cuestiones más generales, transversales y horizontales, que tienen que ver con la estructura del trato especial y diferenciado en el contexto de la OMC. Los problemas de desarrollo son fundamentales para todo lo hecho en Doha y existen diversos contextos en los que los Miembros pueden expresar sus opiniones sobre esas cuestiones. Algunos contextos, por ejemplo las respectivas negociaciones sobre determinadas cuestiones, son tal vez más apropiados que otros para lograr los resultados perseguidos. Su delegación espera que los países en desarrollo puedan beneficiarse de las oportunidades existentes para todos los Miembros de expresar sus opiniones. La decisión de suspender la labor del CCD en Sesión Extraordinaria no impedirá a ningún Miembro manifestar sus quejas ni hacer sus propuestas en los actuales órganos de la OMC, especialmente en los órganos de negociación.

73. El representante de los Estados Unidos dice que el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria ha consagrado de tal manera su tiempo a esta cuestión que, indudablemente, ha tenido que ser a costa en cierto modo de su capacidad para seguir otras cuestiones, por lo que todos tienen con él una deuda de gratitud. Como ya han dicho otros oradores, la escasez de progresos en estas cuestiones no ha sido en modo alguno culpa del Presidente. Su delegación comparte la decepción de otras por no haberse logrado más en este proceso, ya que son muchas las horas dedicadas, tanto en Ginebra como en las capitales, a obtener resultados. Desde el principio, los Estados Unidos consideraron que el proceso del CCD en Sesión Extraordinaria brindaba la oportunidad de tratar de resolver realmente el problema y determinar si funcionaban o no las disposiciones vigentes en materia de trato especial y diferenciado. Su delegación está de acuerdo con Colombia en que el examen de la utilización de las disposiciones vigentes y las experiencias reales al respecto sería un punto de partida útil para la labor de este grupo. Por esa razón, los Estados Unidos se sintieron decepcionados cuando sus propuestas, al principio del proceso, no se acogieron con mucho interés. No obstante, cuando se han hecho propuestas específicas su delegación las ha acogido con agrado como medio de que los Miembros centraran su labor y compartieran sus intereses.

74. Los Estados Unidos han considerado siempre este proceso un proceso cualitativo, no cuantitativo. El éxito no puede únicamente medirse significativamente por el número de propuestas sobre las que en definitiva se ha llegado a un acuerdo. Los Estados Unidos han tomado este ejercicio con seriedad y han dedicado muchas horas a examinar las propuestas, formular observaciones en las reuniones formales, y mantener un diálogo activo sobre ellas. En varios casos, cuando no podían estar de acuerdo con las propuestas, los Estados Unidos han sugerido alternativas. No obstante, en el caso de otras muchas propuestas no han podido hacerlo, por varias razones. En primer lugar, consideraban que varias propuestas trataban de cuestiones inextricablemente entrelazadas con otras que se estaban examinando en los grupos de negociación y no veían cómo podían examinarse separadamente de esos grupos. En el caso de algunas propuestas, su delegación estimaba que la aceptación tendría consecuencias negativas para el propio sistema de comercio. Por ejemplo, su delegación no creía que

fuera constructivo convenir en que cualquier Miembro de la OMC pudiera modificar unilateralmente sus obligaciones en el marco de la Organización mediante prórrogas automáticas a petición suya, permitiendo que ese Miembro gozara de una exención sin un nuevo examen de sus circunstancias. Tampoco creía que las obligaciones fundamentales de transparencia establecidas en la OMC debieran eliminarse a perpetuidad con respecto a un conjunto de países. De manera análoga, si bien los Estados Unidos han apoyado firmemente la prestación de asistencia técnica en la OMC mediante el establecimiento del Fondo Fiduciario Global, las propuestas en las que se pide el establecimiento de compromisos vinculantes en materia de asistencia técnica o el cumplimiento gradual de objetivos son inapropiadas y desacertadas.

75. Los Estados Unidos están resueltos a proseguir la labor de hacer las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado más precisas y significativas para los países en desarrollo, en particular los PMA. Sin embargo, no creen que modificar todas las cláusulas de "máximo empeño" para darles carácter obligatorio (cambiar "*should*" por "*shall*") sea un modo significativo de cumplir ese objetivo. El éxito no se mide por el número de propuestas de cualquier grupo aceptadas, sino por lo que los Miembros han hecho para hacer que el sistema funcione más efectivamente para todos. Los Estados Unidos mantienen su compromiso con respecto a ese objetivo. Su delegación está decepcionada por el informe del CCD en Sesión Extraordinaria y su petición de que se suspenda la labor. Está especialmente decepcionada -aunque ha habido dificultades con respecto a propuestas específicas- por el hecho de que los Miembros no hayan convenido en proseguir por lo menos cierta labor sobre el mecanismo de vigilancia y las cuestiones estructurales -que forman claramente parte del mandato- u otras cuestiones horizontales. El tiempo es un bien precioso e incluso si los Miembros estiman que no están en condiciones de ultimar algunas cuestiones los Estados Unidos consideran una pérdida de recursos y de tiempo no continuar, o por lo menos iniciar el examen de cuestiones a las que los Miembros apenas han dedicado tiempo. Con respecto a la recomendación del CCD en Sesión Extraordinaria al Consejo General, los Estados Unidos no consideran que el problema sea de interpretación del mandato sino más bien de sinceras diferencias de opinión sobre cuestiones sustantivas. No obstante, participarán en la labor del Consejo General sobre esas cuestiones con la esperanza de hacer avanzar la labor.

76. El representante de Australia dice que su delegación acoge con satisfacción el acuerdo que el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria ha podido lograr de presentar un informe al Consejo General, pero está muy decepcionada por el hecho de que los Miembros no hayan podido hacer más progresos. Una de las cuestiones de las que han hablado muchas delegaciones es la de que ha habido acuerdo con respecto a 12 propuestas pero no ha habido consenso en adoptarlas. Esto es especialmente lamentable. Los Miembros han realizado algunos progresos y su delegación no comprende por qué no pueden dejar constancia de esos progresos. La idea de todo o nada no será útil a los Miembros en las negociaciones. De hecho, su país estaba en condiciones de aceptar algunas propuestas adicionales que la Presidencia del CCD en Sesión Extraordinaria había presentado, pero no fue posible avanzar. Australia desea proseguir la labor en esta esfera y está muy decepcionada de que la conclusión del CCD en Sesión Extraordinaria sea que debe suspender sus trabajos, ya que considera que es una medida de retroceso. Su delegación es una de las que son muy escépticas con respecto a la necesidad de aclarar el mandato sobre la labor del CCD en Sesión Extraordinaria. Por las razones que ha expuesto Hungría, aun cuando el Consejo General pudiera tener derecho a examinar ese mandato, la idea de volver sobre cualquier párrafo determinado de la Declaración de Doha tiene todo tipo de implicaciones que no facilitarán en modo alguno la tarea de lograr los resultados deseados por los Ministros e indudablemente complicarán todo el proceso de los preparativos de Cancún.

77. Australia es una de las delegaciones que piensan que el problema de realizar progresos con respecto a las propuestas relativas a Acuerdos específicos radica en las propias propuestas, no en el mandato. Por las razones expuestas por Suiza, el Canadá, los Estados Unidos y otros países, Australia considera que obtener progresos en esta esfera es una cuestión de voluntad política, pero que esa voluntad política tendrá que provenir de todos los lados. En los próximos meses de las negociaciones

las delegaciones van a centrarse en algunas esferas fundamentales de la OMC, es decir, las relativas al acceso a los mercados. Son esferas que, en opinión de Australia, van a dar resultados en materia de desarrollo reales y significativos para los países en desarrollo: la eliminación de las subvenciones a la exportación de productos agropecuarios, una sustancial reducción de las políticas de ayuda a la agricultura que mantienen los países ricos, y la eliminación de la progresividad arancelaria y las crestas arancelarias con respecto a los productos tropicales, los productos de la pesca, los productos forestales, los productos eléctricos y los artículos de cuero.

78. Eso no es decir, ni Australia desea darlo a entender en modo alguno, que no atribuya importancia al párrafo 44 de la Declaración de Doha. Lo que trata de sugerir es que hay sinergias entre lo que los Miembros tratan de lograr en relación con las cuestiones fundamentales de acceso a los mercados y lo que tratan de lograr con respecto al párrafo 44, y no hay razón alguna para que ambas cosas no vayan unidas. Los Miembros deberían mostrarse muy reacios a aceptar las recomendaciones del CCD en Sesión Extraordinaria de suspender su labor. Por el contrario, las delegaciones deberían pedirle que reanudara sus trabajos y tratara de avanzar las negociaciones tanto sobre las propuestas relativas a Acuerdos específicos como sobre las cuestiones transversales, aunque tal vez no a la velocidad vertiginosa de las últimas semanas sino paralelamente a la labor en otras esferas. Sería muy útil que los países en desarrollo, entre ellos, identificaran algunas prioridades con respecto a las propuestas relativas a Acuerdos específicos presentadas. A Australia le complacería que se diera prioridad a las propuestas de los PMA o los países de África. Su delegación desea reiterar que no se obtendría mucho de un debate en el Consejo General para tratar de interpretar el significado del párrafo 44. Lo importante es que las delegaciones vuelvan al trabajo en el CCD en Sesión Extraordinaria y realicen progresos en general.

79. El representante de Noruega dice que su delegación estima que en la situación actual parece que los beneficiarios de esta labor -los países en desarrollo y los PMA- desean reflexionar sobre lo que los Miembros están haciendo en el CCD en Sesión Extraordinaria antes de adoptar decisiones sobre estas cuestiones. También su delegación está decepcionada por el hecho de que la importante labor del CCD en Sesión Extraordinaria no pueda avanzar de manera clara y específica. Noruega considera que hay que tomar en serio las peticiones de los beneficiarios de reflexionar sobre lo que va a lograrse en esa labor. Por ello, su delegación estima que no hay más alternativa que aceptar la recomendación del CCD en Sesión Extraordinaria. Es normal hacer una aclaración del mandato en un contexto de negociación. Ahora bien, los Miembros no deben tomárselo a la tremenda. Aunque es la primera vez que uno de los grupos de negociación ha pedido a un órgano superior que exprese su opinión sobre un mandato, en por lo menos un par de grupos de negociación ha habido un debate activo sobre la manera de interpretar el mandato, por ejemplo en el Comité de Comercio y Medio Ambiente y, hasta cierto punto, en el Grupo de Negociación sobre las Normas. No es más que una manera de contribuir a que avancen las cuestiones.

80. Dicho esto, su delegación estima que tal vez "aclaración" no sea la palabra adecuada. Lo que los Miembros tratan realmente de obtener es cierta orientación para ver cómo pueden tratar de resolver algunas de las cuestiones fundamentales que están deteniendo el proceso. Los Miembros tienen que ser sinceros con ellos mismos. Por ejemplo, el debate sobre las cuestiones transversales, descrito en los párrafos 10-12 del informe, muestra que en el caso de algunas de las cuestiones transversales fundamentales es muy difícil convenir en el nivel de ambición con respecto a las propuestas relativas a Acuerdos específicos, ya que constituye el quid de la cuestión. Algunos Miembros han dicho que algunas de las propuestas relativas a Acuerdos específicos, que tienen un contexto muy amplio, son en realidad menos comprometedoras que las disposiciones sobre trato especial y diferenciado iniciales del acuerdo. El problema es cómo abordar esas cuestiones. La propuesta de la Comunidad de dedicar una sesión específica a tales efectos vincula, evidentemente, algunas de las cuestiones de desarrollo más fundamentales con la labor relativa al trato especial y diferenciado, y debe complementarse examinando la manera en que puede hacerse. Tanto si el debate se mantiene en una sesión específica como en una sesión extraordinaria del Consejo General, es muy

importante tener más orientaciones sobre las cuestiones esenciales que podrían servir de ayuda para salir del atolladero actual. Noruega estima que si los Miembros pudieran aumentar el nivel de comprensión con respecto a algunas de esas cuestiones esenciales, que son básicamente algunas de las mencionadas en los párrafos relativos a las cuestiones transversales, podrían proseguir a su debido tiempo los trabajos, incluso con respecto a las propuestas relativas a Acuerdos específicos.

81. El representante de Haití dice que Bangladesh, que ha hablado en nombre de los PMA, ha explicado ya las razones por las que para esos países es muy importante el trato especial y diferenciado, y muchas delegaciones las han repetido. A la luz de las declaraciones hechas en la presente reunión, y aparte de las recomendaciones del Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria, parece necesario que los Miembros vean más claramente hacia dónde se dirigen. Tal como lo ve su delegación, el mandato es claro. Consiste en examinar y analizar todas las disposiciones sobre trato especial y diferenciado con miras a hacerlas más eficaces y operativas, con todo lo que ello implica. Tras oír las declaraciones hechas por los Miembros en el marco de este punto del orden del día, la cuestión que se plantea es si deben hacerse esas disposiciones más vinculantes para los Miembros, lo que adquiere mayor urgencia cuando los Miembros examinan cómo aplicar lo dispuesto por los Ministros en el párrafo 12.1 de la Decisión sobre las cuestiones y preocupaciones relativas a la aplicación. Ha oído incluso decir a varias delegaciones que los Miembros no deben ocuparse de las cuestiones transversales, siendo así que en ese párrafo se dice específicamente que esas cuestiones -todas las cuestiones relativas al trato especial y diferenciado- han de examinarse. Los Miembros se hallan ahora estancados. Haití comprende las reacciones de muchos Miembros, y especialmente la del Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria. Si se dieran explicaciones cada vez que los Miembros se hallan estancados, se detendría e imposibilitaría la labor de la Organización.

82. Su delegación ha seguido los debates mantenidos en el CCD en Sesión Extraordinaria hasta donde ha podido. Apoya a quienes han dicho que el núcleo del problema es la falta de voluntad política. Algunos han dicho que existen diferencias de opinión en cuanto a las cuestiones sustantivas. Si así fuera, es importante que el Consejo General tome nota de ello y ayude a acabar con el estancamiento. Esto tendrá consecuencias para la Conferencia Ministerial de Cancún. Tendrá consecuencias para las pequeñas delegaciones, como la suya, que no pueden asistir a todas las reuniones en las que los Miembros reiteran sus posiciones una y otra vez. Es un diálogo de sordos y no existe voluntad política. Como ha dicho Noruega, se necesitan orientaciones. El Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria pide aclaraciones al Consejo General, pero no pide una interpretación. Se pide que se indique el camino a seguir y es el Consejo General el que está en condiciones de dar orientaciones en ese sentido. Sin una metodología los Miembros perderán el camino y, como han señalado acertadamente los Estados Unidos, el tiempo es oro. Es hora de que el Consejo General adopte una decisión. Si no puede o no quiere indicar el camino a seguir, los Miembros tendrán que dirigirse a la Conferencia Ministerial, puesto que es el órgano supremo. Si los Miembros tienen que presentar este fracaso en la Conferencia Ministerial, irá en desdoro suyo. Ahora bien, no es un proceder deseable y los Miembros deben tratar de hallar medios apropiados para salir de este estancamiento. El Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria pide que se aclare esta cuestión y el Consejo General debe tratar de hacerlo de la manera que su Presidente estime más apropiada, con el fin de que se dé a este mandato -tan importante no sólo para los PMA sino para todos los Miembros- el trato que merece. Haití, pese a su debilidad, está dispuesto a contribuir a un resultado satisfactorio, y puede confiarse en que hará todo lo posible por tratar de hallar una solución al problema.

83. El representante de Corea dice que su delegación tiene sentimientos encontrados en cuanto a los resultados hasta ahora obtenidos del examen del trato especial y diferenciado. Comparte con muchos países en desarrollo la decepción por el hecho de que el CCD en Sesión Extraordinaria no haya podido cumplir plenamente lo ordenado por los Ministros, a pesar de la prórroga del plazo hasta final de julio de 2002. Al mismo tiempo, para su delegación es asimismo motivo de decepción que los Miembros no puedan recoger el fruto de algunos de los significativos progresos realizados. Se ha llegado en principio a un acuerdo con respecto a 12 propuestas y hay otras 21 propuestas que se hallan

en la etapa final de examen. También se han realizado progresos limitados, pero sustanciales, en otras esferas, por ejemplo en las de las cuestiones transversales, el mecanismo de vigilancia, y la asistencia técnica y financiera y la formación. Se está a punto de encomendar al Consejo General la difícil e ímproba tarea de dar aclaraciones sobre el mandato y proporcionar los medios jurídicos y prácticos para darle efecto. Corea espera que este ejercicio se realice no sólo rápidamente, con el fin de no sobrecargar la Conferencia Ministerial de Cancún, sino también de manera positiva para que los Miembros puedan contener sus efectos indirectos en las negociaciones en otras esferas. Su delegación apoyará cualquier iniciativa que pueda conducir a una solución pronta y constructiva.

84. El representante de la India dice que es un tributo a la paciencia del Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria que los Miembros hayan podido realizar hasta ahora una labor constructiva, y un tributo a su perseverancia que estén próximos a un acuerdo con respecto a por lo menos 12 de las propuestas relativas a Acuerdos específicos. Su delegación coincide con muchas de las declaraciones hechas por los autores de diversas propuestas y también con las declaraciones de las delegaciones de algunos otros países en desarrollo que han participado activamente en los debates del CCD en Sesión Extraordinaria, entre otros China y el Brasil. Su delegación comparte la decepción expresada por tantos países en la presente reunión. En opinión de la India, la falta de progresos suficientes no está en consonancia con la dimensión de desarrollo del Programa de Doha para el Desarrollo. China y el Paraguay han señalado que esa falta de progresos se debe a la falta de voluntad política. En anteriores reuniones del Consejo General y el CNC muchos Miembros han observado que las cuestiones relativas a la aplicación y las cuestiones sobre el trato especial y diferenciado son la prueba de fuego con respecto a la dimensión de desarrollo del Programa de Doha para el Desarrollo. Se tienen ya los resultados de esa prueba de fuego y a todos corresponde evaluarlos y sacar conclusiones. Los problemas con que se han enfrentado los países en desarrollo en el CCD en Sesión Extraordinaria quedan de relieve en el informe presentado por su Presidente. También se identifican claramente en él los obstáculos con que se ha tropezado. La India espera que el Consejo General dé pronto aclaraciones y orientaciones que ayuden a los Miembros a reanudar la labor en el CCD en Sesión Extraordinaria.

85. El Presidente dice que los resultados de los que se ha informado en la presente reunión constituyen una decepción, por todas las razones expuestas por los Miembros, pero que debe tenerse cuidado en remitir simplemente las cuestiones al Consejo General. Aunque a veces pueda parecer fácil o conveniente, nada más lejos de la verdad. Recuerda, por ejemplo, la experiencia de remitir la cuestión de las normas de origen al Consejo General, que se supuso la examinaría a nivel político, pidiendo la participación de los Embajadores, comenzando de nuevo y enviando un mensaje a las capitales. Aunque no está diciendo que esta cuestión sea similar a la de las normas de origen, el hecho es que en los debates del Consejo General sobre esta última cuestión resultó muy difícil contar con la asistencia de más de cuatro o cinco Embajadores en cualquier reunión. Ese ejercicio no representó un valor político muy diferente. En su opinión, los Miembros deben pensarlo dos veces antes de remitir cuestiones al Consejo General, que está ya hasta el borde con las cuestiones que han de examinarse en Cancún. Aunque él está en manos de las delegaciones, recomendaría que, en vez de adoptar el informe con sus repercusiones, los Miembros consideraran la posibilidad de tomar nota de él. Ello permitiría un período de reflexión. Evidentemente, sería necesario celebrar consultas, pero por su parte se sentiría mejor, como Presidente, proponiendo que el Consejo General tomara nota del informe, dada la gran inquietud expresada por muchos Miembros en cuanto a dar carácter oficial a las cuestiones de aclaración del mandato y suspensión de la labor del CCD en Sesión Extraordinaria. La medida que sugiere respondería tal vez mejor a las posiciones de todos los Miembros en la presente reunión. Está dispuesto a hacer lo que quieran los Miembros, pero desea invitarles a considerar la posibilidad de dar un pequeño paso atrás con el fin de que pueda reflexionarse con flexibilidad. No sabe lo que pensará el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria de su sugerencia, por lo que le invita a exponer sus ideas.

86. El Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria dice que también él está en manos de los Miembros con respecto a esta cuestión. Las recomendaciones que figuran en el documento TN/CTD/7 son las del propio CCD en Sesión Extraordinaria y corresponde a los Miembros decidir si están o no dispuestos a dar el paso atrás que muy sabiamente ha sugerido el Presidente del Consejo General. Por su parte, se sentirá bien con uno u otro modo de proceder, ya que esta cuestión se examinó exhaustivamente en el CCD en Sesión Extraordinaria, que, tras mucha reflexión, decidió hacer las recomendaciones que figuran en el informe. En el marco de este punto del orden del día se han hecho en la presente reunión muchas declaraciones que dan que pensar y, si los Miembros opinan que deben dar un paso atrás, él, como Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria, no tiene ni puede tener dificultades al respecto.

87. El representante de la India dice que su delegación ha escuchado también atentamente lo que otras delegaciones tenían que decir. Existe una diferencia esencial entre el mandato sobre otros temas de negociación y el mandato sobre las cuestiones en materia de trato especial y diferenciado. En la Declaración de Doha se menciona un plazo específico para ultimar la labor del CCD en Sesión Extraordinaria, plazo que expiró el 31 de julio de 2002. Ese plazo se prorrogó primero hasta el 31 de diciembre y después hasta la presente reunión. Pese a esas dos prórrogas, la India no cree que los Miembros hayan realizado progresos significativos en el CCD en Sesión Extraordinaria. Acoge la sugerencia del Presidente del Consejo General con el espíritu adecuado, pero necesita algún tiempo para consultar con otros autores de las propuestas con el fin de ver si sería conveniente adoptar el informe o tomar nota de él. Por consiguiente, solicita que se suspenda el examen de este punto del orden del día hasta después de la pausa para almorzar o quizás hasta el final de la reunión.

88. El Consejo General acuerda suspender el examen de este punto del orden del día y volver sobre él tras la pausa para el almuerzo.

89. Tras esa pausa, el Presidente recuerda que se ha pedido a las delegaciones que reflexionaran sobre esta cuestión y dice que por su parte también lo ha hecho. Como Presidente, está dispuesto a proponer que se tome nota del informe y de todas las declaraciones formuladas y que se celebren consultas, que habrá de organizar su sucesor, en colaboración con el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria.

90. El representante de Bangladesh, hablando en nombre de los PMA, recuerda que sus opiniones sobre el texto elaborado por el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria quedan reflejadas en ese texto. También han expresado su posición en su anterior intervención en la presente reunión. Han escuchado las opciones propuestas y desean reiterar que prefieren la adopción del informe por el Consejo General.

91. El Presidente pregunta si la preferencia de Bangladesh por la adopción significa que se opone a que se tome nota del informe.

92. El representante de Bangladesh, hablando en nombre de los PMA, responde afirmativamente.

93. Sobre esa base, el Presidente propone que el Consejo General adopte el informe presentado por el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria y tome nota de las declaraciones formuladas.

94. El representante de Chile dice que su delegación ha participado bastante activamente en las deliberaciones del CCD en Sesión Extraordinaria y está de acuerdo en que el Presidente de ese órgano ha realizado una excelente labor. Como no asistió a la reunión del CCD en Sesión Extraordinaria cuando se adoptó el informe, no lo ha visto hasta esa misma mañana. A lo largo del debate mantenido en la presente reunión su delegación se ha sentido decepcionada, como muchas otras. No obstante, a su delegación no le gusta verse obligada a adoptar un informe en una situación en la que no parece haber una salida razonable y en la que los Miembros actúan así sin haber tenido tiempo para

reflexionar o, en su caso, para consultar con su capital. Así pues, parece muy razonable la sugerencia antes hecha por el Presidente del Consejo General, ya que daría un respiro que no tiene por qué durar mucho. Ello permitiría a los Miembros reflexionar de nuevo y ver si quieren realmente adoptar el informe y emprender un camino que podría hacer las cosas más difíciles. Chile se sentiría mucho mejor si los Miembros pudieran tener ese respiro para reflexionar sobre esta cuestión con más calma. Con ello no se perjudicaría la evolución de la cuestión ni los intereses de ningún Miembro y se tendría una base más sólida sobre la que adoptar una decisión.

95. El representante de Marruecos, hablando en nombre del Grupo Africano, dice que estos países desean que se adopte el informe.

96. El representante de las Comunidades Europeas dice que su delegación mantiene la misma posición que Chile. Les disgustaría sumamente una recomendación de que se suspendiera la labor sobre el trato especial y diferenciado, como se prevé en el último párrafo del informe. Los Miembros tienen que hacer cuanto esté a su alcance para hallar medios de realizar progresos con respecto al trato especial y diferenciado. Ha habido en la presente reunión varias sugerencias de las delegaciones, incluida la Comunidad, de profundizar más en el debate y realizar progresos. Es adecuado pedir al Presidente entrante del Consejo General que, en estrecho contacto con el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria y en consulta con los Miembros, celebre consultas sobre la manera de salir del actual estancamiento.

97. El Presidente dice que, evidentemente, está en manos de las delegaciones. Si bien dos delegaciones han respondido negativamente a la propuesta de tomar nota del informe, a otras dos les preocupa su adopción. Así pues, no parece haber un claro consenso para adoptar el informe. En estas circunstancias, todo lo que puede hacer el Consejo General es tomar nota de todas las declaraciones, incluido el informe, y pedir a su sucesor que celebre consultas lo antes posible, conjuntamente con el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria.

98. La representante de Cuba dice que también su delegación considera necesario adoptar el informe y señala que una de las dos delegaciones partidarias de la adopción representa a un gran número de Miembros, es decir, el Grupo Africano. Si no se adoptara el informe, esta cuestión quedaría en una especie de limbo. Cuba no piensa que sea justo transferir la cuestión al Presidente entrante del Consejo General.

99. El representante de la India dice que las dos delegaciones que han pedido la adopción del informe hablan en nombre de dos grandes grupos: los PMA y el Grupo Africano. Su delegación ha considerado también muy cuidadosamente lo que ha dicho el Presidente del Consejo General y desea que el informe se adopte. El Presidente ha hecho la observación, muy pertinente, de que no hay consenso sobre la adopción. No obstante, desea señalar con todo respeto que tampoco hay consenso en que se tome nota del informe.

100. El representante del Japón apoya las declaraciones de Chile y la Comunidad de que se ha realizado un trabajo y se necesita un respiro para reflexionar sobre la recomendación del CCD en Sesión Extraordinaria. Así pues, el Japón apoya la sugerencia de que se tome nota del informe.

101. El representante de Hungría observa que algunas delegaciones han dicho que sólo dos delegaciones son contrarias a la adopción del informe, en tanto que muchas otras la apoyan. Teniendo en cuenta la situación en que se hallará dentro, aproximadamente, de un año, a su país le molesta muchísimo la referencia a la Comunidad como "una delegación", siendo así que representa a un grupo de 15 países -que pronto serán 25- a los que corresponde aproximadamente el 30 por ciento del comercio mundial. Aparte de eso, una delegación se ha referido al peligro de que, si los Miembros siguen ese camino con respecto a este tema particular, pueda sentarse un precedente para todos los temas difíciles -y cada tema del Programa de Doha para el Desarrollo es difícil- de interrumpir las

negociaciones y remitir la cuestión al Consejo General para que aclare el mandato. Hungría sigue opinando que en estos momentos sería una decisión grave del Consejo General tomar ese camino, que es una pendiente bastante resbaladiza. Propone que, como evidentemente no hay consenso ni en que se adopte el informe ni en que se tome nota de él, tal vez los Miembros tengan que celebrar consultas informales y volver sobre esta cuestión. Se trata simplemente de una medida de procedimiento, pero, por las razones expuestas, tampoco Hungría considera que la adopción del informe sea una buena idea.

102. El representante de Venezuela dice que su delegación apoya la adopción del informe.

103. El representante de Nueva Zelandia dice que la opinión de su delegación coincide con la de Hungría. En estas circunstancias, en que las delegaciones adoptan posiciones con respecto al informe *per se* y a lo que debe hacerse con el informe, la única opción es tomar nota de las declaraciones y mantener esta cuestión en el orden del día de la próxima reunión del Consejo General.

104. El Presidente dice que su opinión como Presidente es que no hay consenso para adoptar el informe. Por consiguiente, desea preguntar a la Secretaría, con objeto de aclarar la cuestión para la delegación de la India y otras delegaciones, qué medidas adopta el Consejo General, de adoptar alguna, cuando no hay consenso.

105. El Sr. Rogerson, Director de la División del Consejo y del CNC, dice que, desde el punto de vista técnico, tomar nota de los informes presentados o las declaraciones formuladas en el Consejo General es simplemente la acción básica de éste para demostrar que ha oído esos informes o declaraciones. Ello no implica ni aprobación ni desaprobación de los informes o las declaraciones, sino que denota simplemente que el Consejo los ha oído.

106. El Presidente dice que, en su condición de Presidente, estima que no tiene más opción que decir esencialmente que no hay consenso para la adopción del informe y proponer, por tanto, que el Consejo General vuelva sobre esta cuestión, tras haber tomado nota del informe y de las declaraciones, e invite al Presidente entrante a que, en coordinación con el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria, celebre inmediatamente consultas sobre la manera de llevar adelante esta importantísima cuestión.

107. El representante de la India dice que no está muy seguro de qué decisión ha tomado ese mismo día el Consejo General sobre la cuestión de los ADPIC. Si la intención ha sido suspender el debate sobre ese punto y volver sobre él, una vez el Consejo de los ADPIC se haya formado una opinión, en la reanudación de la reunión del Consejo General, los Miembros podrán debatir también la presente cuestión, antes de lo cual podrán celebrarse algunas consultas informales sobre este aspecto particular.

108. La representante de Kenya dice que su delegación apoya la declaración de la India. Tal vez los Miembros deban considerar la posibilidad de proseguir las consultas e inscribir este punto en el orden del día de la próxima reunión del Consejo, en vez de tomar nota del informe. A Kenya no le resulta fácil aceptar que, tras haber adoptado realmente el informe en el CCD en Sesión Extraordinaria, los Miembros sólo estén dispuestos ahora a tomar nota de él. Así pues, quizás los Miembros deban proseguir las consultas hasta que se alcance un consenso.

109. El Presidente dice que considera que el efecto neto es el mismo. La India dice básicamente que si el Consejo General suspende su examen del punto sobre los ADPIC y prevé volver sobre él, tal vez pueda volver también sobre el punto actualmente objeto de examen. Kenya sugiere que los Miembros pasen al modo informal y celebren consultas. La sugerencia que él hizo antes de la pausa para el almuerzo fue dar un paso atrás, darse un respiro y continuar. En su opinión, los Miembros convergen ahora básicamente en torno a la misma posición.

110. El Consejo General acepta la propuesta del Presidente de volver sobre esta cuestión, tras haber tomado nota del informe y de las declaraciones formuladas, e invitar al Presidente entrante a que, en coordinación con el Presidente del CCD en Sesión Extraordinaria, celebre inmediatamente consultas sobre la manera de llevar adelante esta importantísima cuestión.

5. Comité de Asuntos Presupuestarios, Financieros y Administrativos - Informe de situación sobre el examen por el Comité de los métodos aplicables a los futuros ajustes de la remuneración

111. El Presidente recuerda que en la reunión celebrada en diciembre de 2002 el Consejo General adoptó las recomendaciones del Comité de Asuntos Presupuestarios, Financieros y Administrativos contenidas en el documento WT/BFA/62. Con respecto al reajuste de los sueldos de la Secretaría, el Comité recomendaba un aumento del 3 por ciento a partir del 1º de enero de 2003, un aumento del 1 por ciento a partir del 1º de julio de 2003 y la realización de los reajustes ulteriores necesarios para restablecer la paridad con las categorías equivalentes del Sistema Común de las Naciones Unidas. Recomendaba asimismo que el Comité llevara a cabo un examen de los métodos aplicables a los futuros reajustes de la remuneración, que habría de ultimarse para el 31 de marzo de 2003. El Consejo General tomó asimismo nota de la declaración por él hecha en la que sugería determinados elementos que podrían servir de orientación al Comité en su labor sobre esta cuestión, entre ellos que se pidiera al Comité que presentara un informe sobre la situación de ese examen al Consejo General en la presente reunión.

112. El Sr. McMillan (Reino Unido), Presidente del Comité de Asuntos Presupuestarios, Financieros y Administrativos, informa de los progresos realizados por el Comité con respecto al examen. Desde la reunión del Consejo General de diciembre, el Comité ha celebrado dos reuniones para examinar la cuestión de los métodos aplicables a los futuros reajustes de la remuneración de la Secretaría y está prevista otra reunión para el 17 de febrero. Se ha examinado una serie de documentos, entre ellos uno del Consejo de Personal de la OMC que fue presentado en la reunión por un representante de dicho Consejo. Además, tiene entendido que el Consejo de Personal presentará otro documento en la próxima reunión del Comité. El Comité seguirá manteniendo informados de sus deliberaciones a los representantes del personal y les permitirá exponerle periódicamente sus opiniones. La información facilitada tanto por la Secretaría de la OMC como por el Consejo de Personal ha proporcionado al Comité una buena base para sus deliberaciones. Aunque es demasiado pronto para prever qué forma adoptará la recomendación final al Consejo General, tiene la impresión de que por parte de los Miembros existe una determinación muy real de establecer un fundamento sólido para esta cuestión, con el fin de que tanto los Miembros como el personal de la OMC tengan métodos justos y equitativos para realizar los reajustes de la remuneración que estén basados en la previsibilidad y en un proceso mutuamente aceptable. Indudablemente, el Comité necesitará celebrar una serie de reuniones para llegar a un consenso sobre esta cuestión, pero por su parte asegura al Consejo General que no se escatimarán esfuerzos para cumplir el plazo establecido para la conclusión del examen, que expirará el 31 de marzo de 2003.

113. A continuación, informa al Consejo General de tres cuestiones que se han sometido al Comité y estima pueden ser de interés, pero que no están estrictamente relacionadas con la cuestión de la remuneración. La primera se refiere a un documento distribuido a las delegaciones (CRP(03)/03) en el que se propone establecer un Fondo Fiduciario para facilitar la participación de los PMA Miembros y observadores en la Conferencia Ministerial de Cancún. A este respecto, los Miembros tal vez deseen considerar la posibilidad de hacer donaciones a ese Fondo Fiduciario, y al documento se adjunta una resolución del Comité en la que se pide a los Miembros que consideren la posibilidad de hacerlo lo más rápidamente posible con el fin de que puedan hacerse pronto las reservas, lo que ahorraría dinero. La segunda cuestión es que el Comité sigue sus deliberaciones, iniciadas en el examen del proyecto de presupuesto para 2003, sobre la dependencia de personal supernumerario para

necesidades de personal a largo plazo en la OMC, y también sobre el paso a una presupuestación bienal.

114. Con respecto a la situación de los Fondos de Asistencia Técnica, recuerda que en diciembre el Consejo General aprobó un objetivo de 24 millones de francos suizos para el Fondo Fiduciario Global de Doha. De conformidad con la Decisión del Consejo de 2001, el 25 por ciento de los fondos deben remitirse para el 1º de enero y el Comité de Asuntos Presupuestarios debe informar al Consejo General de ello. Para el 31 de marzo debe remitirse otro 50 por ciento, es decir, para esa fecha debe haberse desembolsado el 75 por ciento de la totalidad de los fondos. Al final de 2002 quedó un importante saldo, de 6,5 millones de francos suizos, que se utilizará en 2003 para financiar la aplicación del Plan de Asistencia Técnica correspondiente a ese año. No obstante, aún no se han pagado a la Secretaría 2,3 millones de francos suizos de las contribuciones prometidas; el Comité espera recibir pronto esos fondos para que la Secretaría pueda financiar la aplicación del Plan de 2003. El Canadá y Dinamarca han abonado ya en la cuenta bancaria de la OMC otros 1,1 millones de francos suizos de contribuciones prometidas para 2003. Así pues, el total de promesas de contribuciones registradas para 2003 asciende a 6,7 millones de francos suizos y con las contribuciones prometidas ya abonadas en la cuenta bancaria de la OMC se llega a un importe de 19,5 millones de francos suizos. En el documento CRT(03)/05 figuran las cifras pertinentes. Ese importe debe medirse comparándolo con la cantidad de 24 millones de francos suizos fijada como objetivo. Por consiguiente, la posición de tesorería del Fondo Fiduciario es satisfactoria por el momento y se ha logrado el objetivo del 25 por ciento. El próximo objetivo habrá de lograrse para finales de marzo, fecha en la que deberá haber 18 millones de francos suizos en el banco; lamentablemente, los Miembros están aún a cierta distancia de ese objetivo. Por consiguiente, es deber suyo recordar a los donantes que, una vez hechas las promesas, sería muy útil disponer de esas cantidades lo más rápidamente posible.

115. El Consejo General toma nota de la declaración del Presidente del Comité de Asuntos Presupuestarios.

6. Informe del Presidente del Comité de Negociaciones Comerciales

116. El Director General, Presidente del Comité de Negociaciones Comerciales, informa de las actividades del CNC desde el último informe presentado al Consejo General en diciembre de 2002. El CNC se reunió los días 4 y 5 de febrero y examinó dos puntos inscritos en el orden del día. El primero se refería a los informes de los Presidentes de los órganos por él establecidos, de los que había cuatro, ya que los demás órganos no habían celebrado reuniones desde la reunión de diciembre del CNC. Aunque los participantes habían observado progresos en algunas esferas, los Miembros parecían estar en general de acuerdo con su evaluación de que los progresos seguían siendo desiguales. En comparación con la situación de diciembre, el desequilibrio global era aún más perceptible y preocupante. Tenía la impresión de que los Miembros iban acumulando cuestiones sin resolver a medida que se aproximaba la expiración de los próximos plazos. Estaba aún por ver en muchas esferas la voluntad política necesaria para avanzar con respecto a las cuestiones sustantivas y todavía no se había materializado entre los participantes un verdadero compromiso de explorar vías de convergencia. Habida cuenta de esa situación y de que sólo quedaban siete meses para la Conferencia de Cancún, los Miembros tenían que intensificar este proceso muy rápidamente. Todos sabían lo que se había logrado y lo que no se había logrado hasta el momento. Todos sabían también lo que había que hacer para lograr el éxito de la Conferencia de Cancún y conocían el peligro de ir a Cancún con un programa sobrecargado.

117. Los Miembros habían agotado ya la tercera parte del tiempo que les dieron los Ministros para concluir las negociaciones e iniciaban la etapa más intensiva: la etapa de verdadera negociación. Era el momento en que había que empezar a establecer vinculaciones positivas y mantener la perspectiva de lo que se trataba de lograr. Era ahora cuando los Miembros tenían que empezar a hacer honor al

compromiso contraído por los Ministros en Doha de dar un lugar central al desarrollo en la Ronda. Sugirió que la reciente reunión del CNC debía marcar un cambio de marcha. En 2002 se habían incumplido importantes plazos, las posiciones permanecían muy distantes con respecto a muchas cuestiones y los Miembros se movían con demasiada lentitud en algunas negociaciones. No obstante, seguía siendo prudentemente optimista. Los Miembros no habían fallado aún todos los objetivos, y confiaba en que fuera posible realizar progresos con carácter general. Era el mensaje que transmitía a los Ministros cuando se ponía en contacto con ellos. Había comprobado que, independientemente de los recelos que pudiera haber con respecto a los resultados hasta ahora logrados, los dirigentes políticos de todas las regiones eran claros en cuanto al valor del sistema de la OMC como elemento esencial de estabilidad y seguridad. Había comprobado también en el sector privado tanto de los países industrializados como de los países en desarrollo un renovado interés positivo y muy grato en el programa de la OMC. Estimaba que era tarea de los Miembros aprovechar ese interés en las negociaciones. El Programa de Doha para el Desarrollo tenía el potencial de ofrecer mucho a todos y cada uno de los participantes, fuera cual fuere su nivel de desarrollo. Ante la creciente incertidumbre internacional, cada vez eran más necesarios los beneficios de un resultado satisfactorio de esta labor y también la estabilidad sistémica que aportarían.

118. En el marco del segundo punto del orden del día, informó de sus consultas informales sobre las medidas que podrían adoptarse para resolver las cuestiones pendientes relativas a la aplicación, de conformidad con el párrafo 12 b) de la Declaración Ministerial de Doha. Desde la reunión de diciembre del CNC había celebrado una serie de consultas a tales efectos, entre otros con los Presidentes de los ocho Consejos y Comités que habían examinado cuestiones relativas a la aplicación en 2002. El objetivo de esas conversaciones era tratar de hallar la manera de que el marco de cinco opciones que había esbozado en la reunión de diciembre del CNC pudiera ayudar a encontrar soluciones mutuamente aceptables. En ese contexto, había pedido a esos Presidentes que le ayudaran a llevar a cabo sus ulteriores consultas como Presidente del CNC. En particular, les había pedido que siguieran celebrando consultas con él y prestándole su asesoramiento en cuanto a cómo veían las posibilidades de realizar progresos en sus respectivas cuestiones en función de las cinco categorías esbozadas. En la reunión del CNC hizo hincapié en que no era lo mismo volver a remitir simplemente las cuestiones a los órganos respectivos. En otras palabras, había pedido a los ocho Presidentes que actuaran como "amigos de la Presidencia del CNC" y celebraran consultas informales, bajo los auspicios del CNC, para aportarle su mejor asesoramiento y evaluación sobre posibles caminos a seguir. Los Directores Generales Adjuntos ayudarían a los Presidentes en su tarea. Presentarán al CNC nuevo informe sobre sus consultas en la reunión de marzo.

119. Desea también informar de que la reunión formal del CNC se vio complementada por un intercambio informal de opiniones sobre la situación general de la labor. Estima que ese intercambio ha brindado una oportunidad útil para que los participantes inyecten ideas frescas en el debate y se respondan más directamente unos a otros. En su opinión, ese procedimiento propiciará un intercambio más dinámico e interactivo sobre algunas de las cuestiones que requieren atención, de manera que el CNC pueda desempeñar mejor su función de orientar las negociaciones. Tal vez sea provechoso centrarse en unas cuantas esferas fundamentales en un intercambio informal similar en la próxima reunión, prevista para los días 4 y 5 de marzo. Desea asimismo mencionar que informó al CNC de que estaba considerando la posibilidad de convocar una reunión a nivel de altos funcionarios de las capitales, para subrayar la importancia de los objetivos de las negociaciones y aumentar la amplitud y también la profundidad de la participación de las capitales. Esa reunión podría tener lugar a principios de abril, y quizás pudiera celebrarse otra a mediados de año cuando los Miembros inicien la recta final a Cancún.

120. El representante de Botswana, hablando en nombre de los países ACP Miembros, dice que estos países representan un grupo bastante importante en la OMC, ya que incluyen 56 Miembros y 10 observadores. Además, alrededor de la mitad de esos países son PMA. Por consiguiente, las preocupaciones e intereses colectivos de esos países merecen seria y especial atención. Los países

ACP se enfrentan con dos series de negociaciones simultáneas: la relativa al Programa de Doha para el Desarrollo y la relativa a los Acuerdos de Asociación Económica con la Unión Europea en el marco del Acuerdo de Cotonou. Como los Miembros recordarán, las negociaciones sobre los Acuerdos de Asociación Económica se iniciaron en Bruselas en septiembre de 2002 y deben quedar concluidas para el 31 de diciembre de 2007. Así pues, estos países tienen que asegurarse de que exista coherencia entre los procesos de negociación de Ginebra y Bruselas, habida cuenta en particular de la coincidencia de temas de negociación. Figuran entre ellos los de la agricultura, los servicios, el acceso a los mercados, los derechos de propiedad intelectual, el trato especial y diferenciado, y las normas. Por consiguiente, ni que decir tiene que las negociaciones sobre esas cuestiones en la OMC son de capital importancia para los países ACP. Comparten plenamente la profunda impresión de decepción y frustración ya expresada por las delegaciones de muchos otros países en desarrollo con respecto a la falta de progresos significativos en las negociaciones sobre muchas de las cuestiones prioritarias para los países en desarrollo.

121. A continuación, se refiere especialmente a algunas de esas cuestiones. Con respecto a los ADPIC y la Salud Pública, se reconoce en general que muchos países ACP se enfrentan actualmente con importantes problemas de salud pública cuya escala no tiene precedentes. Según las estadísticas regionales sobre el VIH/SIDA de ONUSIDA/OMS de 2002, de los 42 millones de adultos y niños que viven con VIH/SIDA en el mundo, 29,4 millones están en África, 440.000 en la región del Caribe y 300.000 en la región del Pacífico. Por consiguiente, existe una necesidad apremiante de medidas efectivas para ayudar a los países ACP a hacer frente a esos problemas de salud pública en el marco del Acuerdo sobre los ADPIC. Esos países se sienten decepcionados por el hecho de que aún no se haya encontrado una solución rápida al problema con que se enfrentan los países cuyas capacidades de fabricación de productos farmacéuticos son insuficientes o inexistentes. El punto difícil de resolver sigue siendo las enfermedades que han de quedar abarcadas por la solución de expedición de licencias obligatorias. En lo que se refiere a los países ACP, los parámetros de esta cuestión quedan definidos por las palabras "los problemas de salud pública que afligen a muchos países en desarrollo y menos adelantados" que aparecen en el párrafo 1 de la Declaración Ministerial de Doha. Por consiguiente, no es una cuestión que hayan de negociar las delegaciones en Ginebra. Los Ministros la negociaron concluyentemente en Doha. No es sino justo y adecuado que los Miembros se atengan a la amplia cobertura de enfermedades convenida por los Ministros. Así pues, los países ACP desean pedir a sus interlocutores comerciales del mundo desarrollado que muestren la flexibilidad necesaria para que pueda llegarse a un acuerdo sobre esta cuestión, de vital importancia para algunos países en los que diariamente se pierden miles de vidas. Esos países agradecen el espíritu positivo de la propuesta de la Comunidad, pero, lamentablemente, no está a la altura de sus necesidades y expectativas. Existe una obligación moral de hallar una solución multilateral sostenible y jurídicamente segura a este problema. Los países ACP Miembros mantienen su esperanza de que pueda lograrse.

122. En lo que se refiere al trato especial y diferenciado, es importante tener presente que el objetivo de las disposiciones en materia de trato especial y diferenciado de los Acuerdos de la OMC es facilitar la integración de los países en desarrollo en el sistema multilateral de comercio con objeto de evitar su marginación. Para los países ACP, reforzar las disposiciones sobre trato especial y diferenciado y hacerlas operativas no es sólo un elemento fundamental sino también una alta prioridad del Programa de Doha para el Desarrollo. Desean dejar de nuevo constancia de su decepción por la lamentable lentitud de los progresos hasta ahora registrados con respecto a esta cuestión, y están incluso más preocupados por la perspectiva de incumplir otro plazo más. Por consiguiente, desean pedir a sus interlocutores que son países desarrollados que demuestren una mayor voluntad política y un mayor compromiso en la OMC con respecto a las cuestiones relativas al trato especial y diferenciado. En relación con los acuerdos comerciales regionales (ACR), a los países ACP Miembros les preocupa mucho el lento ritmo de las negociaciones, en particular por su relación con las negociaciones sobre los Acuerdos de Asociación Económica en curso en Bruselas. Por consiguiente, desean que se realicen progresos significativos en esta esfera. Para ellos es de

importancia crucial que en las negociaciones se aclaren y mejoren las normas de la OMC que abarcan los ACR entre países desarrollados y países en desarrollo y que se tenga debidamente en cuenta la dimensión de desarrollo en el caso de los países en desarrollo. En lo que se refiere a la agricultura, es una esfera de crucial importancia para las economías de la mayoría de los países ACP. En su opinión, las actuales negociaciones sobre la agricultura deben conducir a reformas reales y significativas del Acuerdo sobre la Agricultura. Hay esencialmente dos esferas de reforma: una es el descenso efectivo y rápido del proteccionismo en los países desarrollados, y la otra un trato especial y diferenciado efectivo para los países en desarrollo.

123. En la primera esfera, es importante que se sometan a disciplinas todas las formas de ayuda y subvenciones internas de los países desarrollados, ya que de otra manera sólo habría una sustitución de un tipo de subvención por otro y el resultado neto sería una constante distorsión con efectos perjudiciales en sus países. Todas las formas de subvenciones a la exportación deben también quedar sujetas a un marco temporal para su eliminación. A los países ACP les preocupan en particular los medios de vida de sus agricultores, ya que podrían verse abrumados por importaciones subvencionadas a bajo precio. Por último, en los países desarrollados los aranceles elevados, las crestas arancelarias y la progresividad arancelaria deben ser objeto de una rápida reducción con el fin de facilitar el acceso a los mercados de los países en desarrollo. Además, a efectos de lograr el desarrollo rural, la mitigación de la pobreza y la creación de empleo, los productos de los pequeños agricultores de los países en desarrollo destinados al consumo en el país no deben quedar sujetos a los compromisos de reducción en relación con los aranceles y las subvenciones internas. A los países en desarrollo debe permitírseles también la utilización del mecanismo de salvaguardia especial para sus productos agropecuarios, y es importante que el procedimiento para utilizar ese mecanismo sea sencillo y no sea gravoso.

124. Con respecto al acceso a los mercados de los productos no agrícolas, las negociaciones se hallan en una etapa importante, ya que la decisión sobre las modalidades influirá en el curso de toda la negociación. Han de tenerse en cuenta las necesidades y los intereses de los países en desarrollo. Esos intereses pueden resumirse de la siguiente manera: mayor acceso a los mercados de los países desarrollados para los productos de los países en desarrollo y capacidad de los países en desarrollo para establecer niveles apropiados de los aranceles de importación en consonancia con sus condiciones y políticas nacionales. Muchos de los países ACP se han enfrentado ya con problemas consistentes en el cierre de empresas nacionales por no poder competir con importaciones a bajo precio. Si en las modalidades no quedan incorporadas esas consideraciones, las consecuencias podrían ser perjudiciales y contrarias al propósito manifestado en la Declaración de Doha. Los ingresos procedentes de los aranceles, expresados en porcentaje de los ingresos públicos, son insignificantes en el caso de los países desarrollados: alrededor del 1 por ciento en lo que se refiere a los países de la OCDE. Por consiguiente, si bien una eliminación total o importante de los aranceles tal vez no tuviera efectos negativos en los países desarrollados, privaría a muchos gobiernos y países en desarrollo de una importante fuente de ingresos. En las modalidades ha de tenerse en cuenta el nivel de fortaleza o debilidad de las industrias nacionales de los países ACP, que podrían verse afectadas por un ritmo de liberalización de las importaciones demasiado rápido o brusco. Esas modalidades no pueden revestir la forma de un enfoque o una fórmula válidos para todos. Por consiguiente, no debe presionarse a los países en desarrollo que no tengan industrias nacionales competitivas para que reduzcan sus aranceles por debajo de lo que puedan razonablemente soportar. Las modalidades deben garantizar flexibilidad suficiente a los países en desarrollo para que puedan establecer sus aranceles en consonancia con su capacidad industrial nacional. Así pues, los países en desarrollo no deben quedar sujetos a fórmulas comunes u otros enfoques que les impongan reducciones arancelarias que puedan causar daño a sus industrias nacionales.

125. Con el fin de inspirar confianza a los países ACP en que el Programa de Doha es realmente un Programa de Desarrollo, deben hacerse progresos significativos en las negociaciones sobre esferas relativas a las preocupaciones e intereses en materia de desarrollo de los países ACP y los países en

desarrollo. Tal como actualmente están las cosas, existe una amenaza real de que pueda ponerse en peligro todo el programa de trabajo posterior a Doha. Todo indica que lo más probable es que el camino a Cancún sea también escabroso y desigual, y con posibilidades de invertir lo obtenido en Doha. Hay que evitarlo a toda costa. Asegura a los Miembros que los países ACP Miembros mantienen sus compromisos con respecto a las negociaciones. A medida que avancen éstas, esos países presentarán propuestas sobre los diversos aspectos del Programa de Doha para el Desarrollo que son de importancia vital para sus intereses y preocupaciones.

126. El Consejo General toma nota del informe del Director General y de la declaración formulada.

7. Programa de Trabajo sobre las Pequeñas Economías - Informe del Presidente de las Sesiones Específicas del Comité de Comercio y Desarrollo

127. El Presidente recuerda que en su reunión de febrero y marzo de 2002 el Consejo General tomó nota del marco y los procedimientos para la ejecución del Programa de Trabajo sobre las Pequeñas Economías, con arreglo a los cuales ese Programa de Trabajo constituiría un punto permanente en el orden del día del Consejo General. En el marco y los procedimientos se preveía también que el Comité de Comercio y Desarrollo informara periódicamente al Consejo General de la marcha de los trabajos realizados en sus sesiones específicas con respecto a ese tema.

128. El Sr. Thompson-Flôres, Director General Adjunto, en nombre del Presidente del Comité de Comercio y Desarrollo, informa de las actividades del Comité a ese respecto. Indica que en la reunión de diciembre del Consejo General se presentó un informe sustancial sobre la marcha del Programa de Trabajo sobre las Pequeñas Economías. Este punto, que aparece en el orden del día del Consejo General como punto permanente, es muy importante para un gran número de países. Desde la reunión de diciembre de 2002 del Consejo General, el Comité de Comercio y Desarrollo no ha celebrado sesiones específicas para examinar la cuestión de las pequeñas economías. Por consiguiente, no tiene mucho de qué informar. La próxima sesión específica está prevista para el 10 de marzo. Espera que para entonces los Miembros hayan tenido tiempo suficiente para examinar los diversos documentos sometidos al Comité, tengan nuevas propuestas que hacer y estén dispuestos a hacer avanzar el proceso. Se ha reservado también una fecha preliminar para otra sesión específica. No obstante, como se ha manifestado el deseo de que se programe durante las Semanas de Ginebra con el fin de que puedan participar muchas misiones no residentes que tienen interés en este tema, lo más probable es que la siguiente sesión específica se celebre durante el verano y que no se anuncie la fecha hasta que se hayan fijado las fechas de la Semana de Ginebra. Como el tema del Programa de Trabajo sobre las Pequeñas Economías aparece regularmente en el orden del día del Consejo General, brinda a los Miembros la oportunidad de formular declaraciones para indicar sus intereses y opiniones. Agradecerá mucho todas las contribuciones que puedan hacer las delegaciones interesadas, que facilitarán la labor de los próximos meses.

129. El Consejo General toma nota del informe presentado por el Sr. Thompson-Flôres, Director General Adjunto, en nombre del Presidente de las Sesiones Específicas del CCD.

8. Examen de la exención prevista en el párrafo 3 del texto que incorpora el GATT de 1994 al Acuerdo sobre la OMC (WT/L/512)

130. El Presidente recuerda que en el apartado a) del párrafo 3 del texto que incorpora el GATT de 1994 al Acuerdo sobre la OMC se prevé una exención de las disposiciones de la Parte II del GATT de 1994 con respecto a las medidas adoptadas por un Miembro en virtud de una legislación imperativa específica promulgada por ese Miembro antes de pasar a ser parte contratante del GATT de 1947 que prohíba la utilización, venta o alquiler de embarcaciones construidas o reconstruidas en el extranjero para aplicaciones comerciales entre puntos situados en aguas nacionales o en las aguas de una zona

económica exclusiva. El 20 de diciembre de 1994 los Estados Unidos invocaron las disposiciones del apartado a) del párrafo 3 con respecto a una legislación específica que cumplía los requisitos indicados en ese apartado. En el apartado b) del mismo párrafo se dispone que esa exención se examine a más tardar cinco años después de la fecha de entrada en vigor del Acuerdo sobre la OMC, y después, en tanto que la exención siga en vigor, cada dos años, con el fin de comprobar si subsisten las condiciones que crearon la necesidad de la exención. El Consejo General examinó por última vez esta cuestión en su reunión de diciembre de 2002 y acordó, entre otras cosas, lo siguiente: en primer lugar, que, con arreglo al ciclo bienal previsto en el apartado b) del párrafo 3 del texto citado, la exención tendría que examinarse de nuevo en 2003; en segundo lugar, que el Consejo General volvería sobre las cuestiones planteadas en anteriores reuniones en el marco del examen que habría de realizarse, en el siguiente ciclo, en 2003; y, en tercer lugar, que ese examen figuraría en el orden del día de la presente reunión.

131. Se invitó asimismo a las delegaciones interesadas a que formularan observaciones e hicieran preguntas a los Estados Unidos con respecto a la aplicación de la legislación objeto de la exención, a las que a su vez se invitó a los Estados Unidos a responder. Esas preguntas y respuestas, junto con el informe anual que los Estados Unidos habrían de presentar de conformidad con el apartado c) del párrafo 3 del texto citado, constituirían la base del examen. Se acordó asimismo que, a efectos del examen, esta cuestión figuraría en el orden del día de ulteriores reuniones del Consejo General durante 2003, según lo considerara apropiado el Presidente o a petición de un Miembro. Por otra parte, en la reunión de diciembre de 2003 se invitaría al Consejo General a tomar nota de los debates mantenidos hasta entonces en el curso del examen, a adoptar cualquier otra medida que pudiera acordarse y a tomar nota de que el siguiente examen se celebraría normalmente en 2005. Señala a la atención del Consejo el informe anual distribuido por los Estados Unidos con la signatura WT/L/512.

132. El representante de los Estados Unidos dice que, como ya ha indicado el Presidente, su delegación ha presentado la notificación prescrita en el apartado c) del párrafo 3 del texto que incorpora el GATT de 1994 al Acuerdo sobre la OMC, en la que se incluye la información estadística que los Estados Unidos tienen que facilitar de conformidad con lo dispuesto. Su delegación no tiene nada que añadir a la información que figura en la notificación y está dispuesta a responder a las preguntas que los Miembros deseen formular.

133. El representante de Panamá agradece a los Estados Unidos la presentación de la comunicación reproducida en el documento WT/L/512, pero añade que no debe interpretarse que con la presentación del documento queden cumplidas todas las obligaciones de los Estados Unidos en el marco del párrafo 3 del texto que incorpora el GATT de 1994 al Acuerdo sobre la OMC. Desde la declaración hecha por Panamá en la reunión de diciembre de 2002 del Consejo General no ha habido nuevos acontecimientos que puedan hacer variar su posición, posición que viene defendiendo desde hace cerca de un año. Panamá invita de nuevo a los Estados Unidos a examinar las cuestiones de interpretación de la exención otorgada a la legislación notificada, que lesiona los intereses de su país. Sólo cuando esas cuestiones se hayan resuelto podrá considerarse que el examen previsto en el párrafo 3 se ha llevado realmente a cabo.

134. El representante de Chile apoya la declaración de Panamá.

135. El representante de Australia dice que, como los Miembros inician el tercer examen previsto de esta cuestión, su delegación espera que todas las partes interesadas tengan oportunidad de realizar un examen más significativo de esta exención de larga data, y de estudiar las circunstancias que la motivaron, y que este intercambio se desarrolle mucho mejor que en anteriores ocasiones. Un proceso de examen más riguroso garantizará que no se repita el intercambio más bien estéril que ha caracterizado los exámenes anteriores. Como Australia ha dicho en muchas ocasiones, sus preocupaciones en esta esfera no se refieren solamente a cuestiones de principio sino también a importantes intereses comerciales de su industria de construcción naval.

136. El representante del Japón dice que su delegación ha observado que, pese a la sugerencia del Presidente de proceder de manera informal y profundizar el examen en cuestión, este proceso no ha dado muchos resultados hasta la fecha. En este nuevo ciclo de examen los Miembros formularán preguntas y se espera que la delegación de los Estados Unidos esté dispuesta a responder a esas preguntas y al proceso que seguirán los Miembros. Tiene entendido que en las consultas informales los Estados Unidos han expuesto algunas ideas buenas y su delegación espera con interés el mantenimiento de debates con carácter informal.

137. El representante de las Comunidades Europeas apoya plenamente la declaración de Australia.

138. El representante de Hong Kong, China, dice que su delegación se hace eco de las opiniones expresadas por los oradores anteriores. Espera y desea que los Estados Unidos participen activamente en un examen significativo y sustantivo de esta exención.

139. El representante de los Estados Unidos dice que su delegación comparte el interés de otras delegaciones en no perder tiempo en debates estériles. Aunque es evidente que los Miembros tienen opiniones diferentes sobre el carácter del examen previsto en el párrafo 3, los Estados Unidos desean que se hallen los medios de que esos exámenes constituyan una experiencia más satisfactoria y -es de esperar- menos prolongada para todos los interesados, sin perjuicio de la posición de ningún Miembro.

140. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas y acuerda volver a examinar este punto en una futura reunión.

9. Propuesta para remover y evitar inconsistencias en los textos de los Acuerdos de la OMC - Comunicación de Chile (WT/GC/W/489)

141. El Presidente señala la comunicación de Chile distribuida con la signatura WT/GC/W/489.

142. El representante de Chile dice que en los meses transcurridos desde que su delegación planteó por primera vez esta cuestión ha podido reflexionar sobre algunos puntos. En primer lugar, a medida que pasa el tiempo aparecen nuevos ejemplos de inconsistencias en los textos, incluso se está convirtiendo en un tema o cuestión en algunas negociaciones. En segundo lugar, Chile reconoce que al abordar este problema existe un peligro potencial de que se abra una caja de Pandora y se quiera utilizar su propuesta para renegociar los Acuerdos de la Ronda Uruguay. Ciertamente, no es ese el objetivo de Chile. En tercer lugar, los meses pasados han dado a su delegación tiempo para presentar un documento que contiene dos ejemplos muy sencillos de cómo resolver de forma práctica los casos más normales de inconsistencia. Chile propone que el Consejo General adopte decisiones que establezcan la primacía de ciertas versiones de los textos en aquellas partes donde existan inconsistencias. En el caso del artículo 9.1 del Acuerdo sobre Salvaguardias, el marco temporal que existe en las versiones en inglés y francés se omitió por error en la versión en español. No es una cuestión de interpretación sino simplemente de llenar el vacío en una versión para armonizar su sentido y alcance con las otras dos. En el ejemplo del artículo 18.2 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias, el carácter vinculante y obligatorio es claro en las tres versiones, al menos en su relación con el Apéndice 3 sobre Procedimientos de Trabajo. Por consiguiente, el uso de la palabra "podrá" ("may" en inglés) en la versión en español parece ser un simple error de traducción. Algunos Miembros han reaccionado a esta propuesta preguntando por qué Chile ha optado por una decisión del Consejo General en vez de usar las facultades del Consejo para interpretar los Acuerdos. Su respuesta es simple: en los casos citados, como en muchos otros, el sentido y alcance de las obligaciones asumidas por los Miembros o, mejor dicho, de lo que se negoció en la Ronda Uruguay, es claro y no requiere aclaración. El único problema es que ese sentido y ese alcance quedaron reflejados más claramente en algunos idiomas que en otros, por lo que procede armonizar los textos para que no queden dudas de la intención de los negociadores.

143. Chile reconoce que en algunos casos las inconsistencias podrían dar lugar a problemas de interpretación, por ejemplo si las tres versiones, o al menos dos de ellas, llevaran a interpretaciones diferentes, absurdas o abiertamente contradictorias. En ese caso podría ser necesario recurrir a la interpretación autorizada del Consejo General. Su delegación desea proponer que el Presidente, o uno de los Directores Generales Adjuntos, celebre consultas con los Miembros para buscar un lenguaje común para los proyectos de decisión, así como para analizar otros casos de inconsistencia que los Miembros puedan identificar. El documento WT/GC/W/489 refleja también la necesidad de tener presentes las consecuencias de las inconsistencias existentes en los Acuerdos, algunas de las cuales, a juicio de Chile, podrían resolverse en las negociaciones en curso. Por otra parte, debe reflexionarse sobre la necesidad de establecer mecanismos que impidan nuevas inconsistencias en los textos que se hayan elaborado al finalizar la presente Ronda, tema no incluido en la propuesta pero en el que los Miembros deberían empezar a pensar. De hecho, en menos de cuatro meses estará finalizando el ejercicio de aclaración y modificación del ESD, Acuerdo que ya tiene varias discrepancias en sus distintas versiones.

144. El representante de la Argentina dice que no cabe duda de que, dado el enorme número de esferas en las que puede haber diferencias de comprensión entre los Miembros, la posibilidad de eliminar una de ellas -la relativa a las versiones en diferentes idiomas de los textos de la OMC- es una iniciativa loable. Es asimismo loable, dado el gran número de cuestiones importantes que pesan sobre los Miembros, que Chile haya tomado esta iniciativa sobre una cuestión de interés sistémico para todos. Su delegación cree que la iniciativa es útil y que la Organización debe prestar especial atención a la traducción de los documentos a los idiomas oficiales de la OMC. El hecho de que exista el tipo de inconsistencias identificado por Chile demuestra la procedencia de vigilar para que no vuelvan a producirse esas inconsistencias. La rectificación de esos errores tal vez requiera la cooperación de las delegaciones cuyo idioma esté involucrado, y su delegación está dispuesta a colaborar al respecto.

145. La Argentina desea hacer dos observaciones sobre este tema. Una está específicamente vinculada con el ejemplo citado por Chile y la otra es de carácter más general. No cabe duda de que la iniciativa es en algunos aspectos bastante compleja y esa complejidad surge precisamente en el ejemplo dado en el documento de Chile con respecto al artículo 9.1 del Acuerdo sobre Salvaguardias. Chile propone armonizar el texto y señala la presunta diferencia de significado entre el texto español y los textos inglés y francés. En el documento se indica que existe un concepto de temporalidad en las versiones francesa e inglesa -que en ese documento se consideran las versiones correctas de la disposición- que permitiría la posibilidad de que, si las exportaciones de un país en desarrollo excedieran del 3 por ciento de las importaciones totales del producto en cuestión en cualquier momento en que estuviera en vigor la medida de salvaguardia, se aplicara ésta a ese país. La Argentina no está de acuerdo con esa interpretación. No cree que haya en el texto un elemento temporal que permita aplicar una medida de salvaguardia a un país en desarrollo si desde el principio se ha determinado que sus exportaciones no exceden del 3 por ciento, como se indica en el artículo. Ante todo, ello es así porque tanto la expresión "*as long as*" en inglés como la expresión "*tant que*" en francés son susceptibles de más de una interpretación no relacionada con ningún elemento temporal. De hecho, esas expresiones se refieren a una condición. Por ejemplo, en el nuevo *Oxford Dictionary of English* se indica "*provided that*" como un significado de "*as long as*". No cabe duda de que es un significado en armonía con la versión española del artículo 9.1, en la que se dice "cuando" ("*when*" en inglés). En opinión de la Argentina, en este caso no hay diferencia entre los textos en español y en inglés. Además, es lógico prever que en el período durante el que se aplique la medida de salvaguardia puedan aumentar las exportaciones de los países en desarrollo excluidos de esa medida. Es casi una consecuencia lógica de la aplicación de la medida de salvaguardia a los demás países. De hecho, si se aceptara la interpretación propuesta por Chile en el documento WT/GC/W/489, un país en desarrollo inicialmente excluido de una medida de salvaguardia podría verse después afectado por la aplicación de esa medida a terceros. Es evidente que no es esto lo que pensaban los redactores de la disposición.

146. Su delegación no desea emprender ahora un debate sustantivo sobre la cuestión de las salvaguardias, pero sí desea indicar que, de los dos ejemplos identificados por Chile entre toda la gama de cuestiones existentes en los documentos de la OMC, su delegación tiene ya dificultades con uno de ellos. Esto indica que lo que aparentemente es una simple cuestión de definición puede convertirse en algo más complicado. Como Chile mismo ha dicho, esto podría constituir una preocupación cuando los Miembros consideraran las dimensiones de la tarea que se les pedía emprendieran. Por una parte, para la Argentina es motivo de preocupación el alcance de este ejercicio porque aún no se han identificado todas las disposiciones específicas que tendrían que quedar sujetas a esa armonización. Ello indica que los Miembros se embarcarían en un ejercicio sin límites. Por otra parte, las consecuencias jurídicas de un ejercicio de armonización de textos pueden ser múltiples y la armonización de muchas de las disposiciones que lo requirieran podría entrañar la interpretación de las obligaciones y derechos en ellas contenidos. Aunque la Argentina está de acuerdo en la necesidad de ser sumamente cuidadosos en el futuro para evitar que surja este tipo de problemas, desea advertir a los Miembros de las importantes dificultades con que se tropezaría si se tratara de lograr una retrospectiva objetiva de los textos de la Organización.

147. La representante de Cuba dice que desde que Chile presentó inicialmente la propuesta sobre esta cuestión en 2002 su delegación la ha apoyado firmemente y considera que merece atención, ya que podría cambiar el equilibrio de los derechos y obligaciones de los Miembros. Su delegación estima que el tipo de error o inconsistencia identificado por Chile se produce en la mayoría de los casos porque los documentos se negocian en un idioma que no es la lengua materna de muchos Miembros. Los documentos se adoptan sin haber sido traducidos y ello da lugar a los problemas actuales. Además, su delegación considera que a veces las decisiones de última hora conducen a ese tipo de error fatal, que los Miembros deben tratar de eliminar, especialmente en momentos en que sólo quedan unos pocos meses para la próxima Conferencia Ministerial. Por consiguiente, Cuba apoya la iniciación de consultas sobre este tema y desea participar en ellas; agradece a Chile su propuesta.

148. El representante de los Estados Unidos agradece a Chile que haya señalado esta cuestión a la atención de los Miembros y les haga partícipes de la evolución de sus ideas al respecto. Su delegación no ha recibido el documento en inglés hasta la semana anterior y, debido a las exigencias de otros trabajos, no está en condiciones de formarse por el momento una opinión sobre la mejor manera de proceder. No obstante, informará de la complejidad de esta cuestión, subrayada por el hecho de que incluso dos delegaciones de habla española tienen dificultad para ponerse de acuerdo sobre la manera en que cabe interpretar una de las dos disposiciones citadas en el documento de Chile.

149. El representante de Chile expresa el agradecimiento de su delegación a la Argentina por su declaración, que ilustra el hecho que su país trataba de establecer. Chile ha visto una inconsistencia en los dos textos y la Argentina dice que no hay inconsistencia. Ello convierte inmediatamente el problema en un problema de interpretación: en otras palabras, no es ya un problema de inconsistencia y Chile no insistirá, pues, en seguir enfocándolo como una cuestión de ajustar las inconsistencias del texto. Esa tarea tal vez deba confiarse al Comité de Salvaguardias o al OSD. Así pues, la Argentina ha resuelto el 50 por ciento de los problemas planteados por Chile, ya que es evidente que este caso particular no entraña un problema de inconsistencia sino de interpretación. Por consiguiente, tendrá que ser diferente el tipo de acción elegido para resolver el problema y éste podrá tacharse de la lista de problemas de inconsistencia. Hay otras cuestiones, y es perfectamente factible, prudente y posible examinarlas caso por caso y resolver los problemas de inconsistencia, pero no los problemas de interpretaciones diferentes.

150. El representante de Australia dice que su delegación agradece la labor hecha por Chile al abordar una cuestión que debe preocupar a todos los Miembros, es decir, garantizar que en todo lo que los Miembros produzcan en materia de textos jurídicos haya consistencia entre los idiomas oficiales de la OMC. Lo que preocupa un poco a Australia en la actual etapa es la idea de iniciar una fase de

procesos ilimitados e informales y lo que en ellos se pueda abordar exactamente. Entiende que Chile ha dicho que hay dos cuestiones. La primera es una cuestión en la que existen aparentemente algunas inconsistencias entre la versión española y las versiones inglesa y francesa, o sea, una cuestión del pasado que los Miembros tienen que resolver. A Australia le parece bien examinar ese tipo de cuestiones caso por caso y tratar de resolver los problemas. Sin embargo, duda mucho en emprender un gran debate que pueda invitar a los expertos jurídicos de todos los Miembros a señalar las inconsistencias que pueda haber entre las versiones de los textos de la OMC en los distintos idiomas oficiales. En otras palabras, si se trata simplemente de un problema que plantea la versión española de un texto, su delegación puede comprenderlo, pero si entraña volver a examinar todas las versiones de los textos en los distintos idiomas oficiales no está seguro de adónde conduciría ese proceso.

151. La segunda observación que entiende ha hecho Chile es que existe un problema prospectivo, en el sentido de que los Miembros no quieran verse en esa situación en el futuro. A finales de 2002 los expertos jurídicos de los Miembros sugerían ya, con la ayuda de la Secretaría, la necesidad de un grupo de redacción jurídica con objeto de garantizar que todo lo que se negociara se sometiera -antes de ser finalmente acordado- a los expertos jurídicos de los Miembros. En aquel entonces fueron muchos los que estimaron que no era el momento de un ejercicio de esa índole. En lo que se refiere al segundo ejemplo citado por Chile, sobre el ESD, podría examinarse en el contexto del examen del ESD, ya que los Miembros empiezan ahora a hablar de los textos jurídicos. Aunque sabe que Chile lo considera un poco prematuro, las inconsistencias de los textos actuales es algo que puede abordarse en esas negociaciones, ya que el mandato es examinar el actual Acuerdo. Reitera las dudas de su delegación en cuanto a emprender un proceso informal ilimitado que pueda implicar a los Miembros en las inconsistencias jurídicas que puedan existir entre los textos. Australia está de acuerdo en cuanto a la necesidad de reflexionar detenidamente sobre la manera de garantizar que haya consistencia jurídica y que haya las menos disposiciones ambivalentes que sea posible en los acuerdos que puedan negociarse. El ejemplo particular que Chile ha identificado en el ESD podría abordarse en el contexto de las negociaciones sobre el ESD.

152. El representante de Noruega agradece también a Chile que haya planteado esta cuestión potencialmente importante. Está también de acuerdo con las observaciones de Chile en el sentido de que los Miembros no deben abrir una caja de Pandora con respecto a cuestiones que no sean simplemente problemas de traducción. Su delegación apoya la declaración de Australia. En la Convención de Viena se establece un procedimiento para rectificar errores de traducción en los acuerdos multilaterales. Puede hacerse mediante una nota del Depositario sobre la base de que no se expresen objeciones, y cree recordar que los Miembros han utilizado este procedimiento para incluir a un Miembro en una lista en la que debía haber figurado. El problema se resolvió mediante la distribución por el Director General de una nota, sobre la base de que no se expresaran objeciones al respecto. Si en primer lugar se llegara a un acuerdo en el Comité o Consejo respectivo sobre la existencia de un verdadero error de traducción y hubiera consenso en que era realmente un error de traducción, podría utilizarse el procedimiento al que acaba de referirse.

153. El Presidente agradece a Chile que haya planteado lo que evidentemente es una cuestión importante, dadas las intervenciones hechas. Australia ha suscitado algunas cuestiones pertinentes, como lo han hecho también la Argentina y otros países. Chile ha pedido que su sucesor celebre consultas, tal vez conjuntamente con un Director General Adjunto. Evidentemente, el Consejo General volverá sobre esta cuestión en una futura reunión. No obstante, habida cuenta de algunas de las preocupaciones expresadas por una serie de delegaciones, tal vez fuera prudente que los Miembros reflexionaran sobre las declaraciones formuladas en la presente reunión y se permitiera a su sucesor reflexionar también sobre la cuestión y celebrar consultas sobre el modo de proceder más eficiente.

154. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas y acuerda volver sobre este punto en una futura reunión y que entretanto el Presidente celebre consultas con los Miembros sobre el modo de proceder más eficiente.

10. Quinto período de sesiones de la Conferencia Ministerial - Cuestiones administrativas

a) Informe anual del Consejo General a la Conferencia Ministerial - Declaración del Presidente

155. El Presidente recuerda que, con arreglo al procedimiento para una revista general anual de las actividades de la OMC adoptado por el Consejo General en noviembre de 1995 (WT/L/105), la Conferencia Ministerial ha de llevar a cabo una revista general de las actividades desarrolladas por la OMC en los dos últimos años, sobre la base de los informes anuales del Consejo General y sus órganos subsidiarios. Esa revista general que hacen los Ministros forma parte del punto del orden del día titulado "Revista general de las actividades de la OMC", en cuyo marco se hacen declaraciones de carácter general. Normalmente, cuando las Conferencias Ministeriales se han celebrado en noviembre o diciembre, se han facilitado, como parte de la documentación para la Conferencia, los informes anuales completos del Consejo General y sus órganos subsidiarios correspondientes a ese año. Ahora bien, este año hay un intervalo de nueve meses entre la reunión del Consejo General de diciembre de 2002 -en la que el Consejo realizó el examen de fin de año de las actividades de la OMC- y el quinto período de sesiones, que tendrá lugar en septiembre de 2003. Para evitar la duplicación de trabajos, desea proponer que, como se hizo en el caso de la Segunda Conferencia Ministerial, celebrada en mayo de 1998, el Consejo General presente en el quinto período de sesiones una breve actualización de su informe anual correspondiente a 2002 en la que se describan los hechos ocurridos desde diciembre de ese año. Se refiere únicamente a los habituales informes anuales de carácter fáctico que todos los órganos de la OMC tienen que presentar con arreglo al procedimiento existente y no a los informes específicos que en Doha los Ministros pidieron les fueran presentados. Así pues, la Conferencia Ministerial tendría ante sí, como informe anual del Consejo General, una compilación de los informes anuales correspondientes a 2002 de todos los órganos de la OMC, junto con un informe de actualización sobre lo ocurrido en 2003. Propone que el Consejo General tome nota de su declaración y acuerde seguir el procedimiento que acaba de esbozar, como se hizo en la Segunda Conferencia Ministerial.

156. El Consejo General así lo acuerda.

b) Asistencia de observadores de los gobiernos y las organizaciones internacionales intergubernamentales - Declaración del Presidente

157. El Presidente recuerda, con respecto a los observadores de los gobiernos, que en la Conferencia Ministerial de Doha participaron en calidad de observadores 39 gobiernos, de conformidad con las Directrices que figuran en el anexo 2 del Reglamento de las reuniones del Consejo General (WT/L/161). En el documento WT/MIN(01)INF/5/Rev.3 figura una lista de esos gobiernos. Desde entonces, de esos 39 gobiernos, 3 se han adherido al Acuerdo sobre la OMC: Armenia, China y el Taipei Chino; 31 tienen actualmente la condición de observador en el Consejo General y, por consiguiente, se les invita automáticamente a asistir en esa calidad a la Conferencia Ministerial, de conformidad con las Directrices; y a los otros cinco se les ha otorgado anteriormente, a petición suya, la condición de observador sólo en las Conferencias Ministeriales: Comoras, Eritrea, Liberia, Libia y San Marino. Propone que se invite también a estos Gobiernos a asistir en calidad de observadores a la Conferencia Ministerial de Cancún, con arreglo a las Directrices convenidas. Las solicitudes de otorgamiento de la condición de observador que puedan presentar otros gobiernos, ya sea en el Consejo General o en la Conferencia Ministerial, habrán de ser examinadas cuando se reciban, según sus circunstancias, con arreglo a las Directrices. Hasta la fecha no se ha presentado ninguna.

158. El Consejo General toma nota de esa declaración y así lo acuerda.

159. Con respecto a los observadores de las organizaciones internacionales intergubernamentales, recuerda que en las Directrices sobre la condición de observador de las organizaciones internacionales

intergubernamentales, que figuran en el anexo 3 del Reglamento de las reuniones del Consejo General, se prevé que "[a]demás de las organizaciones que soliciten y a las que se reconozca la condición de observador, podrán asistir a las reuniones de la Conferencia Ministerial, el Consejo General o sus órganos subsidiarios otras organizaciones, previa invitación específica a tal efecto de la Conferencia Ministerial, el Consejo General o el órgano subsidiario de que se trate, según el caso". En las Directrices se indica también que en el caso de que la organización que tenga la condición de observador en las Conferencias Ministeriales no haya asistido a éstas durante un período de dos años a partir de la fecha en que se le haya concedido la condición de observador, se extinguirá esa condición.

160. Los Miembros recordarán que, antes de cada uno de los anteriores períodos de sesiones de la Conferencia Ministerial, el Consejo General acordaba invitar a organizaciones internacionales intergubernamentales a asistir en calidad de observadores a la Conferencia Ministerial sobre la base de los siguientes criterios: i) se invitaba automáticamente a las organizaciones que tenían reconocida la condición de observador ante el Consejo General; ii) se invitaba a las organizaciones que tenían reconocida la condición de observador ante los órganos subsidiarios si lo solicitaban; y iii) se celebraban consultas para determinar qué otras organizaciones que no tenían reconocida la condición de observador ante la OMC y que habían pedido asistir a la Conferencia Ministerial debían ser invitadas. En el documento WT/MIN(01)/INF/5/Rev.3 figura una lista de las organizaciones internacionales intergubernamentales que fueron invitadas a asistir a la Conferencia Ministerial de Doha sobre la base de esos criterios.

161. Propone que se invite también a esas organizaciones a asistir en calidad de observadores a la Conferencia Ministerial de Cancún, de conformidad con las Directrices convenidas. Las solicitudes de otras organizaciones internacionales intergubernamentales que no hayan asistido ya en calidad de observadores a la Conferencia Ministerial de Doha y que no tengan esa condición ante el Consejo General ni ante otros órganos de la OMC tendrán, naturalmente, que ser examinadas cuando se reciban, según sus circunstancias, con arreglo a las Directrices. Hasta la fecha no se ha presentado ninguna. Si se recibieran en el futuro, el Consejo General volvería sobre esta cuestión en una reunión ulterior. Añade que una delegación le ha sugerido que tal vez debiera fijarse una fecha límite para el examen de esas solicitudes de otras organizaciones, que podría ser la de tres meses antes de la fecha de la Conferencia. Sugiere que los Miembros reflexionen sobre esta cuestión y vuelvan sobre ella en una reunión ulterior si fuera necesario.

162. La representante de Egipto, hablando en nombre de los Miembros árabes, agradece al Presidente su declaración, en la que ha propuesto un procedimiento para invitar a las organizaciones internacionales intergubernamentales que deseen asistir en calidad de observadores a la Quinta Conferencia Ministerial o para aceptar las solicitudes en ese sentido. No obstante, Egipto cree que todo procedimiento debe garantizar igualdad de trato para las organizaciones pertinentes, probablemente mediante el establecimiento de una fecha límite para recibir esas solicitudes. El Consejo General podría entonces examinar todas esas solicitudes en un momento apropiado, más avanzado el año. Egipto desea también destacar la importancia que atribuye a todas las organizaciones internacionales intergubernamentales pertinentes, especialmente a las que se ocupan de actividades de integración regional y de fomentar la liberalización del comercio, así como también de ayudar a los países en proceso de adhesión en muchas esferas relacionadas con el comercio. Su delegación espera que esta vez se acepten todas las solicitudes de asistencia a la Conferencia Ministerial, incluida la de la Liga de los Estados Árabes. Espera con interés participar en las consultas que puedan celebrarse al respecto.

163. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas y acuerda seguir el procedimiento expuesto por el Presidente.

c) Asistencia de las organizaciones no gubernamentales - Declaración del Presidente

164. El Presidente recuerda que en la preparación de las anteriores Conferencias Ministeriales el Consejo General acordó el siguiente procedimiento para la inscripción y asistencia de organizaciones no gubernamentales (ONG) a la Conferencia: i) las ONG podrían asistir únicamente a las sesiones plenarias de la Conferencia, sin derecho a hacer uso de la palabra; ii) las solicitudes de inscripción de las ONG se aceptarían teniendo en cuenta lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo V del Acuerdo sobre la OMC, es decir, que se tratara de ONG "que se ocupen de cuestiones afines a las de la OMC"; y iii) se establecería un plazo para la inscripción de las ONG que desearan asistir a la Conferencia. Para atender las solicitudes de las ONG de asistencia a la Quinta Conferencia Ministerial, propone que los Miembros adopten criterios similares a los adoptados por el Consejo General en las cuatro anteriores Conferencias Ministeriales, celebradas en Singapur, Ginebra, Seattle y Doha.

165. Siguiendo esa práctica, se pedirá a las ONG que deseen asistir a la Quinta Conferencia Ministerial que faciliten, en forma detallada, toda la información necesaria para demostrar que se ocupan de cuestiones afines a las de la OMC. El gran número, que sigue aumentando, de ONG con actividades afines a las de la OMC ha hecho cada vez más gravoso el procedimiento de inscripción para las Conferencias Ministeriales de la OMC. Con objeto de facilitar a las ONG y a la Secretaría de la OMC el proceso de inscripción, propone que se exima de la exposición detallada de sus actividades a las ONG que hayan estado debidamente inscritas en por lo menos dos Conferencias Ministeriales anteriores y que en su caso se acceda automáticamente a la inscripción. Las ONG que cumplan esos requisitos seguirán teniendo la obligación de solicitar oficialmente la inscripción y estarán sujetas a todos los demás procedimientos y plazos aplicables a las ONG que soliciten asistir a la Quinta Conferencia Ministerial.²

166. Con respecto a los plazos, sugiere que se invite a todas las ONG a presentar sus solicitudes de inscripción no más tarde del 30 de abril. Para el 31 de mayo deberán haberse enviado los formularios de inscripción a todas las ONG que cumplan los criterios pertinentes, formularios que las ONG deberán devolver, debidamente cumplimentados, a la División de Relaciones Exteriores de la Secretaría no más tarde del 30 de junio. Sobre la base de la información facilitada, la Secretaría elaborará una lista de las ONG inscritas. Propone que, en consonancia con la práctica anterior, se distribuya esa lista a todos los Miembros de la OMC, a título informativo, en el transcurso de julio. A continuación, deberá enviarse a las ONG la confirmación de la inscripción a partir del 1º de agosto. Propone que los Miembros acuerden seguir el procedimiento que ha expuesto, con objeto de que haya tiempo suficiente para informar a las ONG y tomar las disposiciones necesarias para su asistencia a la Quinta Conferencia Ministerial.

167. El Consejo General toma nota de esa declaración y así lo acuerda.

d) Elección de la Mesa del quinto período de sesiones - Declaración del Presidente

168. El Presidente recuerda que en Doha los Ministros pidieron al Consejo General que celebrara consultas con miras a determinar la Mesa de la Conferencia Ministerial, es decir, el Presidente y tres Vicepresidentes, que ostentarían el cargo hasta el final del quinto período de sesiones. Como la fecha de la Conferencia se aproxima rápidamente, el Consejo General tendrá que adoptar pronto una decisión sobre la elección de esa Mesa. Siguiendo la práctica habitual, el Consejo General elegirá a un representante del Gobierno huésped -en este caso México- para presidir la Conferencia. Propone que su sucesor celebre consultas encaminadas a la elección de los tres Vicepresidentes de la Conferencia y que el Consejo General vuelva sobre esta cuestión en una futura reunión con el fin de que pueda decidirse al mismo tiempo toda la lista de candidatos.

² Esos procedimientos se han distribuido después con la signatura WT/MIN(03)/INF/1.

169. El Consejo General toma nota de esa declaración y así lo acuerda.

11. Plan de Pensiones de la OMC - Elección de un suplente para el Consejo de Administración - Propuesta del Presidente (WT/GC/W/488)

170. El Presidente recuerda que en el artículo 4 a) del Estatuto del Plan de Pensiones de la OMC se dispone, entre otras cosas, que el Consejo General elija cuatro miembros y cuatro suplentes, cada uno de ellos con un mandato de tres años. El actual Consejo de Administración, que figura en el documento WT/GC/W/488, incluye al Sr. Mark Linscott (Estados Unidos) como suplente. Como se indica también en ese documento, el Sr. Linscott no puede seguir ejerciendo sus funciones en el Consejo de Administración. Su intención de proponer la candidatura de la Sra. Rachel Schub (Estados Unidos) para sustituir al Sr. Linscott ha sido comunicada a todos los Miembros en un fax enviado en enero, en su nombre, por el Director General Adjunto Sr. Abbott. Por consiguiente, propone que se elija a la Sra. Schub para ocupar el cargo de suplente en el Consejo durante el tiempo restante del actual mandato de tres años, que expira el 7 de julio de 2005.

171. El Consejo General así lo acuerda.

172. A continuación, el Presidente dice que recientemente se ha señalado a su atención que el Sr. Wang (China), que es también suplente en el Consejo, no podrá seguir ejerciendo sus funciones, por lo que habrá que encontrar un sustituto adecuado.

173. El Consejo General toma nota de esa declaración.

12. Nombramiento de los Presidentes y Vicepresidentes de los órganos de la OMC

174. El Presidente dice que, de conformidad con las Directrices para el nombramiento de presidentes de los órganos de la OMC aprobadas por el Consejo General en diciembre de 2002 (WT/L/510), ha mantenido consultas, junto con sus dos colegas Sr. Bryn (Noruega) y Sr. Pérez del Castillo (Uruguay), sobre esa cuestión con las delegaciones. Sobre la base de esas consultas, considera que existe consenso con respecto a la siguiente lista de nombres:

Consejo General	Excmo. Sr. Carlos PÉREZ DEL CASTILLO (Uruguay)
Órgano de Solución de Diferencias	Excmo. Sr. Shotaro OSHIMA (Japón)
Órgano de Examen de las Políticas Comerciales	Excma. Sra. Mary WHELAN (Irlanda)
Consejo del Comercio de Mercancías	Excmo. Sr. Milan HOVORKA (República Checa)
Consejo del Comercio de Servicios	Excmo. Sr. Ousmane CAMARA (Senegal)
Consejo de los ADPIC	Excmo. Sr. Vanu Gopala MENON (Singapur)
Comité de Comercio y Medio Ambiente	Excmo. Sr. Peter BRŇO (República Eslovaca)
Comité de Comercio y Desarrollo	Excmo. Sr. Mohamed Saleck OULD MOHAMED LEMINE (Mauritania)

Comité de Restricciones por Balanza de Pagos	Excmo. Sr. Dr. Manzoor AHMAD (Pakistán)
Comité de Acuerdos Comerciales Regionales	Excmo. Sr. Jaynarain MEETOO (Mauricio)
Comité de Asuntos Presupuestarios, Financieros y Administrativos	Sr. Joshua C.K. LAW (Hong Kong, China)
Grupo de Trabajo sobre la Relación entre Comercio e Inversiones	Excmo. Sr. Luiz Felipe DE SEIXAS CORRÊA (Brasil)
Grupo de Trabajo sobre la Interacción entre Comercio y Política de Competencia	Profesor Frédéric JENNY (Francia)
Grupo de Trabajo sobre la Transparencia de la Contratación Pública	Excmo. Sr. Roland SABORÍO SOTO (Costa Rica)
Grupo de Trabajo sobre Comercio y Transferencia de Tecnología	Excmo. Sr. Stefán Haukur JÓHANESSON (Islandia)
Grupo de Trabajo sobre Comercio, Deuda y Finanzas	Excmo. Sr. Hernando José GÓMEZ (Colombia)

175. Los órganos de la OMC citados harán formalmente esos nombramientos en las correspondientes reuniones de 2003.

176. El Consejo General toma nota de esa declaración y del consenso sobre la lista de nombres.

177. El Presidente, en nombre de todos los Miembros, felicita a los Presidentes entrantes de los diversos órganos y les desea toda suerte de éxitos. Expresa asimismo su sincero agradecimiento a todos los Presidentes salientes por la intensa labor llevada a cabo en la presidencia de sus órganos respectivos durante el pasado año, que ha sido un período especialmente agotador a causa de la enorme carga de trabajo con que todos se enfrentaban tras la Conferencia Ministerial de Doha, además de la labor ordinaria de esos órganos. La sensatez y dedicación en el desempeño de sus cargos han contribuido a la considerable labor que los Miembros han podido realizar. Está seguro de que los Miembros seguirán recibiendo iguales guía y servicios, prestados con la misma dedicación, de los nuevos Presidentes.

178. El Consejo General toma nota de esa declaración.

13. Reunión del Consejo General sobre Coherencia en la Formulación de las Políticas Económicas a Escala Mundial

179. El Presidente, hablando en el marco del punto "Otros asuntos", recuerda que el Consejo General ha venido celebrando reuniones periódicas sobre el tema de la coherencia en la formulación de las políticas económicas a escala mundial, la última en enero de 2001. Esas reuniones han brindado al Director General la oportunidad de informar al Consejo General de la cooperación de la OMC con las organizaciones internacionales encargadas de las cuestiones monetarias y financieras, de conformidad con el artículo III del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la OMC y la Decisión adoptada por el Consejo General en 1996 sobre los Acuerdos entre la OMC y el FMI y el Banco Mundial (WT/L/194). El Director General considera que sería oportuno celebrar una nueva reunión en la primavera, lo que le daría la oportunidad de informar a los Miembros de sus consultas

con el Director Gerente del FMI y el Presidente del Banco Mundial, a los que se invitaría a participar en la reunión. La fecha prevista para esta reunión es el 13 de mayo.

180. El Consejo General toma nota de esa declaración.

14. Mejora de los servicios prestados por la Secretaría a los Miembros

181. El Presidente, hablando en el marco del punto "Otros asuntos", informa de que durante los últimos meses ha venido trabajando con la Secretaría con respecto a varios posibles enfoques para utilizar tecnologías ya existentes y otras nuevas con el fin de mejorar los servicios prestados a los Miembros de la OMC y, en particular, permitir una mayor participación de las delegaciones más pequeñas en la labor de la OMC. Entre los varios proyectos que se han examinado, le complace poder informar de que sería posible realizar en breve plazo los siguientes. La primera propuesta es establecer una Sala de Cibernética de los Delegados en las que las delegaciones tengan a su disposición una serie de ordenadores de alta velocidad, junto con servicios de Internet y fácil acceso a las bases de datos de documentos pertinentes. Ayudarían a las delegaciones en su trabajo, en la medida necesaria, funcionarios de la División de Servicios Lingüísticos y Documentación. En segundo lugar, como complemento de la Sala de Cibernética de los Delegados, la Secretaría empezaría a impartir dos tipos de cursos de formación, de un día de duración, en español, francés e inglés: un curso de introducción a los servicios de documentación en línea y un curso avanzado sobre investigación jurídica y documental en línea. Esos cursos, así como la Sala de Cibernética, podrían integrarse con otras iniciativas encaminadas a conectar a las delegaciones más pequeñas a Internet.

182. En tercer lugar, como parte de otros proyectos a corto plazo, la Secretaría está introduciendo varias mejoras en el servicio de documentos en línea ("*Documents Online*"), por ejemplo una fácil vinculación entre las reuniones y los documentos con el fin de que los Miembros puedan obtener todos los documentos asociados con una determinada reunión. En cuarto lugar, la Secretaría está iniciando un nuevo proyecto para que los Miembros tengan un mejor acceso al Registro Central de Notificaciones, con la posibilidad de consultar el Registro en línea. Por último, la Secretaría está también estudiando medios de utilizar nuevas tecnologías para mejorar los actuales servicios de conferencia en esferas como las de la acreditación, la inscripción, los derechos de acceso y la seguridad. Estima que esas iniciativas resultarán sumamente útiles en la labor cotidiana de los Miembros y confía en que las delegaciones apoyen los proyectos propuestos y hagan uso de ellos. Está seguro de que la Secretaría y los Miembros seguirán trabajando juntos para aprovechar plenamente futuras posibilidades de facilitar su labor. Desea expresar su agradecimiento al Director General por su apoyo y al Sr. Pérez Motta (México) por su entusiasmo en examinar medios de utilizar nuevas tecnologías para aumentar la eficiencia de la labor de los Miembros. Desea asimismo agradecer a la Secretaría su inapreciable asistencia en el examen de las consecuencias, los problemas técnicos y la relación costo-eficacia de diversas posibles mejoras, y en el diseño, desarrollo y avance de las más prometedoras de ellas hasta una etapa en que puede considerarse que su ejecución está dentro de los recursos existentes.

183. El Consejo General toma nota de esa declaración.

15. Posibilidad de una breve pausa antes de la Quinta Conferencia Ministerial

184. El Presidente, hablando en el marco del punto "Otros asuntos", dice que desde la reunión del CNC celebrada la semana anterior varios Miembros le han señalado la importancia de decidir, cuanto antes mejor, la posibilidad de fijar como pausa estival un período de dos semanas antes de la Conferencia Ministerial de Cancún. Sería mucho más eficiente resolver esta cuestión pronto, con el fin de que todos los afectados estuvieran en condiciones de hacer sus planes en consecuencia. Por consiguiente, pide que su sucesor, junto con el Director General y el Director General Adjunto

Sr. Abbott, reflexionen sobre esta cuestión; confía en que se pueda llegar a un entendimiento relativamente pronto.

185. El Consejo General toma nota de esa declaración.

16. Elección del Presidente

186. El Presidente dice que desea despedirse dando las gracias por triplicado. En primer lugar, a todos los Miembros y colegas por la extraordinaria empresa llevada a cabo conjuntamente en colaboración. Ha gozado del privilegio de prestar servicio a los delegados en su calidad de Presidente del Consejo General y ha gozado también de una cooperación por parte de todos atenta y con sentido del humor. Está seguro de que se tratará al Presidente entrante con esa misma cortesía. En segundo lugar, a la División del Consejo y el CNC de la Secretaría por haber trabajado realmente como un equipo sólido y eficiente y por ir más allá de las exigencias estrictas de su trabajo. Y, por último, a la delegación canadiense, que ha tenido que soportar la mayor parte de la carga del trabajo de la delegación durante su mandato como Presidente. Está deseando recobrar su libertad y también su voz canadiense para participar en las grandes oportunidades que se avecinan, y desea al Sr. Pérez del Castillo toda suerte de éxitos cuando conduzca a los Miembros a Cancún y después de Cancún.

187. Acto seguido, el Consejo General elige por unanimidad al Sr. Pérez del Castillo (Uruguay) para ostentar la Presidencia.

188. El recién elegido Presidente agradece, en nombre de todos los Miembros, al Presidente saliente su excelente labor al frente del Consejo General. Esa labor ha sido muy eficiente y todos -él en particular- han sacado enseñanzas de ella que les guiarán en su futuro trabajo. La labor del Sr. Marchi será una fuente de inspiración para él en los trabajos que se avecinan. Desea agradecer a todos su nombramiento como Presidente del Consejo General, que constituye un gran honor personal para él y para su país. En particular, desea dar las gracias al Grupo Latinoamericano por haber respaldado su candidatura y a todos los Miembros de la Organización por su firme y cálido apoyo. La Presidencia del Consejo General es el puesto más elevado al que puede aspirar un Embajador ante la OMC y está muy satisfecho de su nombramiento y de la oportunidad que le ofrece. Se da cuenta de que inicia su mandato en un momento difícil. Los progresos realizados hasta la fecha no han sido muy alentadores y se han incumplido muchos plazos convenidos. Aún existen importantes diferencias de posición en esferas fundamentales de las negociaciones. Todo ello ha contribuido a un sentimiento de frustración y moral baja entre muchos Miembros. A este cuadro hay que añadir el escasísimo tiempo disponible antes de la Quinta Conferencia Ministerial.

189. Reconoce la gravedad de la situación y no subestima las dimensiones ni la extraordinaria complejidad de la tarea que se avecina. No cabe duda de que esta situación representa para él, como Presidente, un enorme reto y una gran responsabilidad. Desea asegurar a los Miembros que ocupa este puesto con humildad, pero también con optimismo y una enorme convicción de que los Miembros pueden invertir el actual proceso. Puede hacerse si todos se comprometen a hacerlo y a convenir en hacerlo juntos. Su tarea será esencialmente la de guiar y facilitar el proceso. Se compromete a trabajar para que la reunión de Cancún sea un éxito y para ello hará cuanto esté a su alcance. Todas sus acciones se guiarán por tres importantes criterios, basados en el mandato impartido por los Ministros en Doha. En primer lugar, velará por que la dimensión de desarrollo se halle presente en todas las esferas de negociación y quede claramente reflejada en los resultados. En segundo lugar, velará por que los resultados obtenidos en todas las esferas de negociación reflejen fielmente los mandatos acordados. Y, en tercer lugar, velará por que los Miembros traten de hallar un equilibrio en el contexto global de las negociaciones, y no en sectores o esferas específicos, y por que los resultados o soluciones finales convenidos sean aceptables y reporten beneficios para todas las partes. A tales efectos, se compromete a ejercer una presidencia de puertas abiertas. Estará siempre disponible y preparado para escuchar los objetivos, intereses y preocupaciones de cada Miembro.

190. Desea asimismo manifestar ahora que aceptará invitaciones a reuniones o consultas a diferentes niveles que le permitan obtener una visión más clara de las posiciones de los Miembros o de las situaciones con que se enfrentan, ya se trate de posiciones de grupos regionales, de posiciones que correspondan a una esfera específica de negociación abierta a todos los Miembros, o de posiciones posiblemente circunscritas a determinados Miembros. Garantiza a los Miembros que lo hará sin comprometer su puesto de Presidente. Considera que forma parte de sus deberes escuchar a todas las partes. Ese conocimiento y una mejor perspectiva de la situación podrán ser muy útiles si los Miembros deciden pedir sus servicios para llegar a transacciones o presentar algún proyecto de declaración para Cancún. Se da cuenta de que esta presidencia no tendrá una luna de miel. El tiempo apremia y tendrá que adoptar una posición activa inmediatamente, junto con el Director General. Desea confirmar su absoluta resolución de colaborar con el Director General para contribuir a la búsqueda de respuestas que refuercen la confianza y alcancen el acuerdo necesario para adoptar posiciones que hagan avanzar el proceso. Adoptará esa posición activa con serenidad, objetividad y el cuidado que el puesto de Presidente del Consejo General requiere, pero también con la más firme determinación y la creatividad y valentía que exigen las circunstancias.

191. Prefiere que al final de su mandato se le juzgue por sus iniciativas y acciones, ya sean buenas, regulares o malas, que por una desidia o falta de liderazgo que pueda contribuir a un continuo aplazamiento de las oportunidades de diálogo, negociación o incluso confrontación, de ser necesario e inevitable. Toda su vida ha luchado por las causas en que creía y en la presente ocasión está convencido de que puede hallarse una solución a todos los problemas de los Miembros, por muy difíciles que puedan parecer, si los Miembros están dispuestos a trabajar para resolver sus diferencias. Desea reiterar su sincero agradecimiento a los Miembros por la confianza que han depositado en él en esta coyuntura crucial de las negociaciones. Espera no decepcionar y poder estar a la altura de las circunstancias. Los Miembros pueden confiar en que hará cuanto esté a su alcance para hallar una solución satisfactoria para todos y espera poder confiar a su vez en el apoyo de los Miembros para seguir contribuyendo a una realidad que represente el éxito de todos los Miembros y conduzca al fortalecimiento del sistema multilateral de comercio que todos están obligados a defender.

192. El Consejo General toma nota de las declaraciones formuladas.
